



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЦАВ • МААМАР 4

והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה...

«И свет луны будет как свет солнца»



Обещание Йешаяу о том, что луна будет светить, как солнце, — это обещание благословения женихам: будут слышны сокрытые голоса жениха и невесты, а также радость «женихов» и «юношей». В будущем нижние уровни — юноши, которым теперь нужна песнь, чтобы пробудить любовь, и луна, у которой нет собственного света, — поднимутся выше старцев, до первых трех Сфирот Атика.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/tzav/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Обещание Йешаяу о том, что луна будет светить, как солнце, — это обещание благословения женихам: будут слышны сокрытые голоса жениха и невесты, а также радость «женихов» и «юношей». В будущем нижние уровни — юноши, которым теперь нужна песнь, чтобы пробудить любовь, и луна, у которой нет собственного света, — поднимутся выше старцев, до первых трех Сфирот Атика.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Йешаяу обещает, что луна будет светить, как солнце, а солнце — «в семь раз ярче, как свет семи дней», то есть как первые три Сфирот Атика. Маамар подводит к этому стиху через благословение женихам, в котором говорится: «Да будут слышны голос жениха и голос невесты». Сейчас оба голоса безмолвны: клипат нога, аспект «молчание» слова «хашмаль», скрывает Б-жественную речь, а мир скрывает Бесконечный свет; только восхваления Израиля и Яаков, свет, пробивающийся сквозь всякую преграду, ниспосылают его. В благословении названы два вида радости. Женихи радуются «под хупой» — окружающим светом Бины: в человеке это любовь, рожденная одним лишь размышлением. Юноши — Йосеф и Йеошуа — радуются «на пиру, сопровождаемом песней»: им нужны песнь, вино и большие усилия, чтобы пробудить любовь, еще не проникшую в сокровенную глубину сердца. И все же «юноши просветляют лица старцев»: мудрость старцев исходит из нижней половины Кетера, но в будущем юноши поднимутся до «ста» — Кетера Кетера. Тогда Йеошуа, луна, будет светить, как Йосеф, солнце, а Йосеф поднимется к Атику и Адаму Кадмону.

ПЛАН

- | | | |
|---|---|------|
| 1 | Свет семи дней | ¶1-2 |
| <p>Стих Йешаяу; семь дней Творения — это семь нижних Сфирот Атика, а их свет — его первые три, «возвышенные над днями мира».</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Безмолвные голоса жениха и невесты | ¶3 |
| <p>Клипат нога, аспект «молчание» слова «хашмаль», заставляет Б-жественную речь умолкнуть; раскрытие приходит только через восхваления Израиля и через Яакова, который пробивает всякую преграду; есть два жениха, и в будущем будут слышны и жених, и невеста.</p> | | |

3	Женихи и юноши	¶4
	Два юноши — Йосеф и Йеошуа; женихи радуются под хупой — одним лишь размышлением, тогда как юношам нужны песня и вино, чтобы пробудить любовь, подобно Ювалю и левитам, в отличие от Явала и коэнов.	
4	Юноши выше старцев	¶5–9
	Старец «приобрел мудрость» от бороды Арих Анпина, нижней половины Кетера, — «семьдесят лет»; в будущем юноша достигнет «ста» — Кетера Кетера.	
5	Две половины Кетера	¶10
	Кетер, посредник, — корень сотворенных существ внизу и самый нижний уровень Бесконечного вверху.	
6	Солнце и луна	¶11–12
	Солнце — это Йосеф, Йесод, а луна — Йеошуа и Малхут; луна обретет собственный свет, а солнце поднимется к Атику и Адаму Кадмону — «в семь раз ярче, как свет семи дней».	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Хашмаль שמל

Сияние в центре видения Йехезкеля; слово истолковывается как «хаш» — молчание, и «маль» — речь: молчание изгнания, вызванное клипат нога, и речь избавления.

Клипат нога קליפת נוגה

«Сияющая скорлупа» — смесь добра и зла, окружающая хашмаль; сокрытие, которое она создает, не дает Б-жественной речи раскрыться, пока она не будет очищена.

Женихи и юноши חתנים ונערים

Два уровня в благословении женихам: женихи радуются под хупой — самым окружающим светом; юноши, Йосеф и Йеошуа, — на пиру, сопровождаемом песней.

Макиф מקיף

Окружающий свет; Бина называется макифим, а хупа — это само размышление, из которого рождается любовь без песни.

Старец, приобретший мудрость זקן שקנה חכמה

Определение старца, данное мудрецами; здесь речь идет о Хохме и Бине, исходящих из бороды Арих Анпина, из нижней половины Кетера.

Борода Арих Анпина דיקנא דאריך אנפין

Тринадцать тикуним, через которые нисходит свет, лежащий выше интеллекта; Аба получает от восьмого мазала, а Има — от тринадцатого.

Две половины Кетера חצי העליון וחצי התחתון דכתר

620 светов Кетера: нижняя половина, йеш (310), — корень Хохмы и Бины; верхняя половина — Кетер Кетера, самый нижний уровень самого Бесконечного.

Атик אטיק

Атик Йомин, внутренняя сторона Кетера; его семь нижних Сфирот — это «семь дней», а первые три — их свет.

Адам Кадмон אדם קדמון

Первозданный уровень над всеми мирами; слово «меод» в выражении «будет весьма высок» содержит те же буквы, что и «адам».

Свет семи дней

1 והיה אור הלכנה¹ כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים² כאור שבעת הימים וגוי (בישעיה סי' ל').

«И свет луны будет подобен свету солнца, а свет солнца будет семикратным, подобно свету семи дней» и т. д. (Йешаягу, глава 30).

Маамар начинается с пророчества Йешаягу об избавлении: луна будет светить так, как сейчас светит солнце, а солнце будет светить в семь раз ярче — «подобно свету семи дней». Весь маамар объясняет, что означают эти два света и их будущее усиление в высших мирах и в служении человека Б-гу.

הנה כאור שבעת הימים פי' במדרש רבה סדר בא ס"פ י"ח כאור שברא הקב"ה בתחלה וגנוזו בגן עדן,³ והנה שבעת ימי בראשית הם ז"ת [ז' תחתונות] דעתיק כמ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] הובא במק"מ [במקדש מלך] ס"פ מצורע.⁴

Итак, слова «подобно свету семи дней» истолкованы в Мидраш Раба, в разделе Бо, в конце [главы] 18: как свет, который Святой, благословен Он, создал вначале и скрыл в Эденском саду. А семь дней Творения — это семь нижних [Сфирот] Атика, как пишет рабби Хаим Виталь; его слова приведены в «Микдаш Мелех» в конце раздела Мецора.

Мидраш истолковывает слова «свету семи дней» как свет, который Б-г создал в самом начале и скрыл в Эденском саду. Рабби Хаим Виталь, слова которого приводит комментатор Зоара «Микдаш Мелех», отождествляет семь дней Творения с семью нижними Сфирот Атика — внутренним аспектом Кетера, уровнем, стоящим выше всех миров.

2 ואור שבעת הימים פי' האור והחיות של ז"ת [ז' תחתונות] והיינו בחי' ג"ר [ג' ראשונות] דעתיק⁵ כי חכמה נקי אור וכמ"ש בביאור ע"פ לכבתני^{6,7} כו'

А «свет семи дней» означает свет и жизненную силу семи нижних [Сфирот], то есть уровень первых трех [Сфирот] Атика, ибо Хохма (мудрость) называется «светом», как объясняется в разьяснении к стиху «Ты пленила мое сердце» и т. д.

«Свет семи дней» — это не сами семь дней, а свет и жизненная сила, которая их оживляет, то есть первые три Сфирот Атика. В доказательство приводится, что Хохма, первая из этих трех, называется «светом»; Альтер Ребе отсылает к своему разьяснению слов «Ты пленила мое сердце» (Песнь песней 4:9) в «Ликутей Тора» на Песнь песней.

והוא למעלה מבחי' שבעת הימים עצמן וע"ז נאמר המתנשא מימות עולם⁸ ימות עולם הם שבעת ימי בראשית שהם ז"ת [ז' תחתונות] דעתיק ועל הג"ר [הג' ראשונות] כתי' [כתיב] המתנשא מימות עולם.

И он выше уровня самих семи дней. О нем сказано: «Возвышенный над днями мира». «Дни мира» — это семь дней Сотворения, соответствующие семи нижним [Сфирот] Атика; о первых трех написано: «Возвышенный над днями мира».

Источник света дней выше самих дней. Альтер Ребе толкует слова утренней молитвы (благословения Йоцер, как указано в примечании издательства «Кеот») как «Возвышенный над днями мира»: «дни мира» — это семь дней Сотворения, семь нижних Сфирот Атика, а возвышающееся над ними — первые три.

РАЗДЕЛ 2 • 13

Безмолвные голоса жениха и невесты

3 והענין דהנה אנו אומרים מהרה ישמע כו' קול חתן וקול כלה⁹, כי האידנא ליכא קול כלה כמ"ש נאלמתי דומיה¹⁰ וכרחל נאלמה¹¹ שאין לה בחי' דבור בקול

Объяснение таково: ныне мы говорим: «Скоро да услышится... голос жениха и голос невесты», ибо в наше время нет голоса невесты, как сказано: «Я был безмолвен в тишине» и «как овца, молчащая»: у нее нет уровня речи, звучащей голосом.

Маамар обращается к благословию на свадьбе, в котором мы молимся: «Скоро да услышится... голос жениха и голос невесты». Мы молимся об этом, потому что сейчас у невесты — Кнесет Исраэль — нет голоса: она «безмолвна в тишине», подобно овце (рахель), которая «молчит перед стригущими ее» (Йешаяу, 53:7). В примечании КЕОТ отмечено, что слова «перед стригущими ее» здесь не цитируются.

והיינו שאין גילוי לבחי' דבור כי כל העולמות ביי"ע אין ערוך לך והוא קדוש ומובדל ואין הדבור שהוא אלקות מתגלה בהם כמו שהוא באצילות בבחינת א"ס כו',

Иными словами, нет раскрытия уровня речи, ибо по отношению ко всем мирам Брия, Йецира и Асия «нет ничего, сравнимого с Тобой»: Он свят и отделен, и речь, которая есть Б-жественность, не раскрывается в них так, как в мире Ацилут (мире эманации), в аспекте Бесконечного (Эйн Соф), и т. д.

Речь — это раскрытие, а Б-жественная «речь» не раскрывается в сотворенных мирах Брия, Йецира и Асия, поскольку они совершенно несопоставимы с Б-гом, Который остается святым и отделенным от них. Только в Ацилуте, мире эманации, едином со своим Источником, Б-жественная речь раскрывается как Б-жественность, в аспекте Бесконечного.

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"ט פ"ב [פרק ב']¹² ועי"ז החשמל סובבו הנוגה הקליפה הרביעית קול דממה דקה¹³ בחשאי¹⁴ וז"ס [זוה סוד] חש מחשמל עכ"ל [עד כאן לשונו], והיינו שהסתר והעלם דק"נ [דקליפת נוגה] גורמים שלא יתגלה בחי הדבור עליון

(См. также «Эц Хаим», врата 49, глава 2: «И вокруг этого хашмал окружает его нога, четвертая клипа, "тихий, едва слышный голос", в безмолвии; и в этом тайна "хаш" в слове "хашмал"». Конец цитаты. Иными словами, сокрытие и утаенность клипат нога приводят к тому, что уровень высшей речи не раскрывается.

В скобках цитируется Аризаль: вокруг хашмала из видения Йехезкеля находится нога, четвертая клипа, называемая «тихим, едва слышимым голосом» (I Kings 19:12). Слово «хашмал» истолковывается как «хаш» — молчание — и «мал» — речь. Клипат нога, оболочка, в которой смешаны добро и зло, скрывает высшую речь; именно это сокрытие мешает ей раскрыться.

וזהו חש לשון שתיקה וכן קול דממה דקה כו' ועמ"ש ר"פ במדבר סיני¹⁵ שאז נק' דבר ה' בשם מדבר בתוס' [בתוספת] אות מ' פתוחה כו' ועמ"ש בד"ה ושבת בשלום^{16, 17} בפ"י וילך חרנה).¹⁸

Итак, «хаш» означает молчание, как и «тихий, едва слышный голос», и т. д. См. также сказанное в начале раздела «Бемидбар Синай»: тогда слово «речь» (давар) Б-га называется словом «пустыня» (мидбар), с добавлением открытой буквы «мем», и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И вернусь с миром», в объяснении слов «и пошел в Харан».

«Хаш» означает молчание; то же относится и к «тихому» (дмама) голосу. Альтер Ребе отсылает к началу раздела «Бемидбар» в «Ликутей Тора», где слово да́вар — речь Б-га — в таком состоянии сокрытия называется мидбар, «пустыня»: к слову да́вар добавляется буква «мем». Он также отсылает к маамару из «Тора Ор» «И вернусь с миром», объясняющему путь Якова в Харан.

ומה שהמלאכים מקדישים ומעריצים ואומרים ברוך כבוד¹⁹ ה' ממקומו הרי שנמשך גילוי כבוד ה' כבי"ע, אין זה כ"א כמ"ש

А что касается ангелов, которые освящают, возносят и говорят: «Благословенна слава Б-га от места Его», — это свидетельствует о том, что раскрытие славы Б-га нисходит в миры Брия, Йецира и Асия. Но это происходит лишь так, как сказано:

Можно возразить, что ангелы в нижних мирах действительно ощущают славу Б-га, ведь они говорят: «Благословенна слава Б-га от места Его» (Йехезкель, 3:12). Следующая часть отвечает: это раскрытие не происходит само по себе.

ואתה קדוש יושב²⁰ פ"י בחיי ישיבה השפלה שמשפיל א"ע [את עצמו] בחיי קדוש להיות יושב ונמשך למטה ע"י תהלות ישראל דוקא

«А Ты свят, восседаешь» — то есть уровень «восседания», означающий уничижение: уровень «Святой» уничижает Себя, чтобы восседать и нисходить вниз, — именно посредством «восхвалений Израйля».

Слова стиха «А Ты свят, восседаешь на восхвалениях Израйля» (Теилим, 22:4) истолковываются здесь точно: «свят» означает трансцендентность и отдаленность, а «восседать» — уничижить Себя, подобно тому как сидящий становится ниже ростом. Трансцендентный Б-г нисходит в миры только благодаря восхвалениям Израйля. В примечании КЕОТ добавлено, что Цемах-Цедек цитирует этот отрывок и приводит объяснение.

(וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] ע"פ לכבתני הנ"ל דאע"פ [דאף על פי] שנאמר והחיות²¹ נושאות את הכסא היינו הכסא דוקא אבל לא נמשך גילוי בחיי אדם שעל הכסא אלא ע"י בכל מאדך²² שבנשיי [שבנשמות ישראל] מאד אותיות אדם).^{23, 24}

(Как объяснялось выше при толковании приведенных ранее слов «Ты пленил мое сердце»: хотя сказано: «И хаот несут Трон», — это относится именно к Трону; но раскрытие уровня «человека» (адам), находящегося на Троне, нисходит только благодаря «всей мощью твоей» (меодеха) душ Израйля; слово меод состоит из букв слова адам.)

В объяснении слов «Ты пленил мое сердце» Альтер Ребе учил, что хаот — святые существа из видения колесницы Йехезкеля — несут только Трон, тогда как подобие человека, сидящего на нем, раскрывается лишь благодаря любви Израйля «всей мощью» (Дварим, 6:5). Слово меод (מֵאֵד, «мощь») состоит из тех же букв, что и слово адам (אָדָם, «человек»), как отмечает Зоар.

והוא ענין יעקב יבקע צורים²⁵ במדבר (תהלים ע"ה) שכל בחיי צורים אשר במדבר בוקע ויורד קו וחוט א"ס כו',

И в этом суть сказанного о Якове: «Он рассек скалы в пустыне» (Теилим, 78): сквозь все уровни «скал», находящихся «в пустыне», прорывается и нисходит кав (линия света) и нить Бесконечного, и т. д.

Имя Яков (עֵקֶב) содержит те же буквы, что и слово йевака (יָבֵקַע) — «рассек», как в словах: «Он рассек скалы в пустыне» (Теилим, 78:15). Яков символизирует кав — линию Бесконечного света, которая прорывается сквозь каждую преграждающую «скалу» и нисходит вниз.

(בפ"י וענין צורים עיין פ' בשלח דס"ד ע"א ועיין מק"מ [מקדש מלך] שם שהם בחי גבורות, ופ"י במדבר היינו כמ"ל [כמה שכתוב לעיל]). כי בבחי יעקב כתיב ויזרח לו השמש²⁶ שזרח ובא לו אור א"ס.

(О значении и смысле слова «скалы» см. «Зоар», раздел «Бешалах», 64а, а также «Микдаш Мелех» там же: скалы соответствуют уровню Гвурот; смысл слов «в пустыне» — как сказано выше.) Ибо об уровне Яакова сказано: «И возшло для него солнце»: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) засиял и пришёл к нему.

«Зоар» (Бешалах, 64а) учит, что «скала» (цур) всегда соответствует Гвуре — силе сдерживания; «Микдаш Мелех» там говорит, что «скалы» — это Гвурот. Слова «в пустыне» напоминают о сокрытии, описанном выше. Яаков прорывается сквозь эти преграды, ибо о нём сказано: «И возшло для него солнце» (Берешит, 32:32): для него засиял сам Бесконечный свет.

והנה בשמש כתיב לשמש שם אהל²⁷ בהם והוא כחתן²⁸ שבחי השמש דומה לחתן חות דרגא²⁹ ובחי חתן הוא ג"כ בחי יעקב כי כמה בקיעות יש ביעקב ויבקע.

И о солнце сказано: «Для солнца Он поставил шатёр в них, и оно подобно жениху»: солнце подобно жениху (хатан), «сойди на ступень ниже» (хос дарга). Уровень жениха также соответствует уровню Яакова, ибо в Яакове происходит несколько прорывов — «и он прорвался» (вайевака).

В Теилим (19:6) солнце сравнивается с «женихом, выходящим из-под своего свадебного балдахина». Слово «хатан» (жених) прочитывается как «хос дарга» — «сойди на ступень ниже», что напоминает совет Талмуда при выборе жены спуститься на ступень ниже (Йевамот, 63а): жених — это свет, нисходящий вниз. Такое нисхождение сквозь преграды соответствует Яакову, чьё имя указывает на повторяющиеся прорывы.

יצא יצא יעקב³⁰ כמה יציאות³¹ (עיין בע"ח [בעץ חיים] של"א) וגם הכשבים הפריד יעקב³² כו' (עיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ס"פ ויצא³³ ועמשליק [ועיין מה שכתוב לקמן] בד"ה והניף הכהן אותם).^{34, 35}

«Яаков вышел, вышел» (яцо яца) — несколько исходов (см. «Эц Хаим», шаар 31). И также: «И Яаков отделил ягнят» и т. д. (см. «Ликутей Тора» [Аризаль], в конце раздела «Вайеце»; а также сказанное ниже в маамаре, начинающемся словами «И священник вознесёт их»).

Удвоенный глагол в словах «Яаков вышел, вышел» (Берешит, 27:30) указывает на два исхода; Аризаль объясняет, что конфигурация, называемая Яаковым, возникает лишь благодаря двум разделениям света («Эц Хаим»; в тексте указано шаар 31, который в издании на Sefaria является шааром 32). Яаков также «отделил ягнят» (Берешит, 30:40); читателя отсылают к «Ликутей Тора» Аризаль и к собственному маамару Альтер Ребе о словах «И священник вознесёт их» в «Ликутей Тора», Эмор.

ולכן אומרים קול מצהלות חתנים³⁶ ב' בחינות חתנים כי בכל בחינה מעולם ועד עולם פרסא מפסקת ויעקב בוקע הפרסא כוי (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ שיר השירים^{37,38} ביאור ענין ב' בחי' חתנים).

Поэтому мы произносим: «голос ликования женихов» (хатаним) — два уровня женихов. Ибо на каждом уровне, «от мира к миру», их разделяет парса, а Яаков прорывает парсу и т. д. (См. также сказанное выше о стихе из «Песни песней» — объяснение смысла двух уровней женихов.)

Именно поэтому в благословении говорится о ликовании «женихов» во множественном числе: существует два уровня жениха. Между каждым уровнем и следующим лежит разделяющая их парса, а Яаков — свет, прорывающийся сквозь преграды, — пробивает её. Два уровня объясняются во вступительном маамаре «Ликутей Тора» о «Песни песней».

ובחי' כלה כלתה נפשי³⁹ המקבלת אור א"ס היא בבחי' נאלמה בזמן הגלות שאין לה לפני מי לדבר ולהתגלות מפני גשמיות העולם לגבי אור א"ס שמעלימים ומסתירים.

Уровень невесты (кала), о которой сказано: «душа моя томится» (калта), принимающей Бесконечный свет, во время изгнания пребывает в состоянии «немоты»: ей некому говорить и перед кем раскрыться, поскольку материальность мира, по отношению к Бесконечному свету, скрывает и заслоняет его.

Невеста — это кала, как в словах «душа моя томится» (калта; Теилим, 84:3): она жаждет Бесконечного света и принимает его. В изгнании она «нема», ибо ей некому говорить и перед кем раскрыться; материальный мир скрывает и заслоняет Бесконечный свет.

משא"כ לע"ל [לעתיך לבוא] ונגלה כבוד⁴⁰ ה' הוא אור א"ס הסוכ"ע שיהיה גילוי אור א"ס אזי יהיה קול כלה קול היא המשכה בבחי' גילוי

Но в грядущем «откроется слава Б-га» — это Бесконечный свет, окружающий все миры (соев коль альмин), ибо тогда раскроется Бесконечный свет; тогда будет «голос невесты». Голос — это проведение, совершающееся в форме раскрытия.

В будущем «откроется слава Б-га» (Йешаягу, 40:5), и эта слава — Бесконечный свет, окружающий все миры, трансцендентный свет, ныне скрытый от них. Тогда у невесты появится голос, ведь голос — это проведение скрытого к раскрытию.

וגם קול חתן יתגלה כי כעת גם קול חתן אינו בגילוי מאחר שאינו בא לבחי' גילוי באותיות הדבור כוי

И «голос жениха» тоже раскроется, ибо сейчас даже голос жениха не раскрыт, поскольку он не достигает уровня раскрытия в буквах речи и т. д.

Даже голос жениха сейчас не слышен, поскольку нисходящий свет пока не облекается в раскрытые «буквы речи». В будущем голос жениха раскроется вместе с голосом невесты.

(ועיין בפרשה תזריע דמ"ב סע"א [סוף עמוד א] דלאו אורחיה⁴¹ ובמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ועי"ל [ועוד יש לומר] כ"י דאע"ג [דאף על גב] כ"י כי אין אופן כ"י.

(См. также «Зоар», раздел «Тазриа», 42а, слова «ибо это не свойственно Ему», и то, что написал там Рамаз: «Можно сказать ещё» и т. д., «хотя» и т. д., «ибо нет способа» и т. д.)

В скобках приведены источники, относящиеся к сокрытому голосу жениха. В «Зоаре» к разделу «Тазриа» (42а) Кнесет Исраэль говорит о своём изгнании: «Я искала его, но не нашла», ибо Ему не свойственно соединиться с ней иначе как в Своём дворце, и голос Его слышен лишь Его детьми; здесь цитируются комментарии Рамаза — каббалиста рабби Моше Закуто — по их начальным словам.

או י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ס"פ בחקתי דקט"ו ע"ב והוות דיירי בשוקא דבורסקי⁴² כ"י וכמ"ש סד"ה חייב אינש לבסומי בפורי' ⁴³ דלכך אין שום שם במגלת אסתר והיינו שאין קול חתן וכלה בגילוי עכשיו כ"א מלובשים בהעלם כ"י ע"ש)

Или же это можно объяснить исходя из сказанного в конце [«Зоара»,] в разделе «Бехукотай», лист 115б: «и она жила на рынке кожевников» и т. д.; а также исходя из сказанного в конце маамара, начинающегося словами «Человек обязан опьянеть в Пурим»: именно поэтому в свитке Эстер вообще нет Имени. То есть голос жениха и невесты сейчас не раскрыт, а облачен в сокрытие и т. д. См. там.

Второе объяснение: в конце раздела «Бехукотай» в «Зоаре» (115б) Б-г уподобляется человеку, чья возлюбленная живет на рынке кожевников — в зловонном месте изгнания; он приходит туда только потому, что она там. В маамаре из «Тора Ор», начинающемся словами «Человек обязан опьянеть в Пурим», объясняется, почему в свитке Эстер не упоминается Имя Б-га: жених и невеста присутствуют сейчас, но облачены в сокрытие.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתגלה קול מצהלות חתנים ב' חתנים הנ"ל (וזהו עת לחשות ועת לדבר⁴⁴ שעכשיו עת לחשות והיינו מצד חש דחשמל המסתיר ולע"ל [ולעתיד לבוא] שיתברר ק"נ [קליפת נוגה] יהיה עת לדבר וזהו מל):⁴⁵

И в будущем раскроется «голос ликования женихов» — двух упомянутых выше женихов. (И это смысл слов «время молчать и время говорить»: сейчас «время молчать» — из-за хаш в хашмале, которое скрывает; а в будущем, когда клипат нога очистится, наступит «время говорить», и это мал.)

В будущем будет слышно ликование обоих женихов. В книге Коэлет сказано: «время молчать и время говорить» (3:7): сейчас — время хаш, молчания, поскольку клипат нога скрывает; когда в будущем нога очистится, наступит время мал — речи.

Женихи и юноши

4 ב וגם בבחי נערים ממשותה נגינתם⁴⁶ ב' בחי נערים הא' הוא יוסף שנק' נער כמ"ש והוא נער את בני בלהה ואת בני זלפה נשי אביו⁴⁷

2. И на уровне «юношей с пира их песнопений» есть также два уровня юношей. Первый — Йосеф, которого называют юношей, как сказано: «И он был юношей с сыновьями Билы и с сыновьями Зилпы, жен своего отца»,

Во втором разделе рассматривается вторая часть выражения благословения — «юноши с пира их песнопений», и здесь также выделяются два уровня «юности». Первый — Йосеф, которого Тора называет юношей, когда он был с сыновьями жен его отца — Билы и Зилпы (Берешит 37:2).

כי גם בני בלהה שהם בחי שוקין וירכין גד שוקא ימינא כו' לבר מגופא כו' עכ"ז [עם כל זה] הם מנשי אביו בחי בקיעה הנ"ל.

ибо даже сыновья Билы, представляющие уровень ног и бедер, — «Гад — правая голень» и т. д., «вне тела» и т. д., — тем не менее принадлежат к «женам его отца», к уровню упомянутого выше прорыва.

Сыновья служанок соответствуют ногам и бедрам — самым нижним частям тела, которые в приводимом здесь изречении называются «вне тела». И все же они — сыновья «жен его отца», принадлежат Якову, а это показывает, что свет прорыва Якова достигает даже самых нижних уровней; там вместе с ними находится и Йосеф-юноша.

ולכך נאמר באשר וטובל בשמן רגלו⁴⁸ שאע"פ [שאף על פי] שהוא בבחי רגלו מ"מ טובל הוא בשמן בחי חכמה, וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] תקוע אלפא לשמן⁴⁹ ואשה חכמה התקועית⁵⁰ ותקוע הוא מנחלת שבט אשר

Поэтому об Ашере сказано: «И окунет он ногу свою в масло»: хотя он находится на уровне «его ноги», тем не менее он окунается в масло — уровень Хохмы (мудрости), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Текоа — первая (альфа) в отношении масла», и «мудрая женщина» — женщина из Текоа; Текоа же находится в уделе колена Ашера.

Так Моше благословил Ашера, сына Зилпы: «И окунет он ногу свою в масло» (Дварим 33:24). Хотя Ашер — всего лишь «нога», он погружен в масло, символизирующее Хохму. В Талмуде (Менахот 85б) сказано, что Текоа была первой в отношении масла, а Йоав привел оттуда «мудрую женщину», потому что благодаря оливковому маслу мудрость там стала обычным явлением. Альтер Ребе добавляет, что Текоа находилась в уделе Ашера.

ולכן נאמר ביוסף והוא נער את בני בלהה כו' וזהו בחי' נער עליון דאצילות (כדפי' בפי' וישב דקפ"ב ע"ב).

Поэтому о Йосефе сказано: «И он был юношей с сыновьями Билы» и т. д. Это уровень высшего юноши мира Ацилут (как объясняется в [Зоаре,] разделе Ваейшев, лист 182б).

Поэтому Йосефа называют юношей именно тогда, когда он находится с сыновьями служанок: он — высший юноша мира Ацилут, нисводящий поток к самым нижним уровням. Зоар на Ваейшев (182б) объясняет, почему Йосефа-праведника называют наар — юношей.

וענין בחי' נער זה היינו ע"ד כרוב אחד מקצה מזה⁵¹ הוא קצה אא"ס [אור אין סוף] שבז"א ונק' כרוב ואנפי וטרי שזהו בחינת נער והיינו כשנתצמצם השפע בבחי' נה"י [נצח הוד יסוד] דז"א להתלבש אח"כ במל'.

Суть этого уровня юноши подобна сказанному: «один керув на краю с этой стороны»: это край Бесконечного света (Ор Эйн Соф), находящегося в Зеир Анпин (эмоциональных качествах). Он называется керув и «маленьким ликом» (анпей зутрей), что и есть уровень юноши. То есть когда поток сокращается до уровня Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина, чтобы впоследствии облечься в Малхут.)

Этот юноша подобен керуву, установленному у одного края крышки Ковчега (Шмот 25:19); название керув понимается как «маленькое», детское лицо. Это внешний край Бесконечного света внутри Зеир Анпина, когда его поток сокращается до Нецах, Ход и Йесод — низших сфирот Зеир Анпина, — чтобы затем облечься в Малхут.

ויש בחי' נער ב' ויהושע בן נון נער⁵² פני יהושע כפני לבנה⁵³ חנוך לנער⁵⁴ ע"פ דרכו הוא מט"ט [מטטרון] בעולם הבריאה ויצירה כו'

Есть и второй уровень юноши: «И Йеошуа, сын Нуна, юноша»; «лицо Йеошуа подобно лицу луны»; «Наставляй юношу на путь его». Это Метатрон в мире Брия и Йецира и т. д.

Второй юноша — Йеошуа, служитель Моше, которого называют юношей (Шмот 33:11); его лицо, как сказано в Талмуде, было подобно лицу луны (Бава Батра 75а). Слова «Наставляй юношу на путь его» (Мишлей 22:6) относятся к Метатрону — ангелу, называемому «юношей», который пребывает в мирах Брия и Йецира, ниже Ацилута.

ועמ"ש מזה בד"ה בכ"ה בכסלו, שכ"ז [שכל זה] יהיה בבחי' גילוי לע"ל [לעתיד לבוא] בחי' חתנים ובחי' נערים הנ"ל

См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Двадцать пятого кислева». Все это станет явленным в грядущем будущем: уровень женихов и упомянутый выше уровень юношей.

Альтер Ребе отсылает к своему маамару к Хануке в «Тора Ор», посвященному этой теме. В благословении выражено пожелание, чтобы в грядущем будущем проявились оба уровня — женихов и юношей.

והיינו ע"י בחי' השמחה גילוי הש"ע [הש"ע (370)] נהורין⁵⁵ יאר ה' פניו אליך⁵⁶ כו' וארוכתך מהרה⁵⁷ כו' בכח' צמיחה כו'.

То есть посредством уровня радости, раскрывающей 370 светов: «Да озарит Б-г тебя лицом Своим» и т. д., «и исцеление твое скоро» и т. д., — в порядке прорастания и т. д.

Это раскрытие происходит посредством радости, которая выявляет 370 светов, о которых говорится в Зоаре. Поэтому в священническом благословении сказано: «Да озарит Б-г тебя лицом Своим» (Бемидбар 6:25), а у Йешаяу — «исцеление твое скоро произрастет» (Йешаяу 58:8): это раскрытие происходит подобно тому, как нечто прорастает и растет.

וענין חתנים מחופתם ונערים ממשתה נגינתם חופתם הוא בחי' מקיף מכינה דהיינו בעבודת ה' ע"י התבוננות בגדולת א"ס ב"ה עצמו

И смысл слов «женихи — из-под свадебного шатра своего, а юноши — с пира своей песни» таков: «свадебный шатер их» — это уровень окружающего света от Бины (понимания); то есть в служении Б-гу — созерцание величия Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

Теперь две части выражения противопоставляются друг другу. «Свадебный шатер их» — шатер, окружающий жениха и невесту, — это окружающий свет от Бины; в служении человека Б-гу ему соответствует созерцание величия Самого Бесконечного.

(ר"ל [רוצה לומר] שמהתבוננות עצמה נולדה ונמשכה האהבה וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] לנגינה ושירה לעורר עיני התפעלות המדות, רק ע"י ההתבוננות עצמו יתפעל מאד. וא"כ מצהלות חתנים היינו השמחה וההתפעלות נמשך מהחופה והמקיף עצמו שהוא בחי' ההתבוננות שהכינה נק' מקיפים כמ"ש

(То есть любовь рождается и возникает из самого созерцания, и нет нужды в мелодии и песне, чтобы с их помощью пробудить волнение эмоциональных качеств (мидот); напротив, он приходит в сильное волнение благодаря одному лишь созерцанию. Итак, «ликование женихов» означает, что радость и волнение исходят от свадебного шатра и самого окружающего света, то есть от созерцания, ибо Бина называется окружающими светами, как объясняется

Радость женихов непосредственно исходит из созерцания: любовь рождается из самого созерцания, без мелодии и песни, пробуждающих эмоции. Бина называется окружающими светами, поэтому «свадебный шатер», от которого радуются женихи, — это само созерцание.

בביאור ע"פ וקבל היהודי [היהודים] ⁵⁸ ולקמן ע"פ והניף את העומר, ⁵⁹ או י"ל [יש לומר] כשהתבוננות בגדולת א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע אז נקי התבוננות זו בחי מקיף וכמ"ש ע"פ טוב לחסות, ⁶⁰ וכשהתפעלות נמשך מזה זהו ענין מזהלות חתנים מחופתן).

в объяснении к стиху «И приняли евреи», а ниже — к стиху «И вознесет он омер». Или же можно сказать: когда созерцают величие Самого Бесконечного, благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин), — это созерцание называется уровнем окружающего света, как объясняется в толковании стиха «Лучше укрыться», и когда из этого возникает волнение, в этом и состоит смысл слов «ликование женихов из-под свадебного шатра их».)

Альтер Ребе отсылает к объяснению в «Тора Ор» слов «И приняли евреи» (Эстер 9:23) и к маамару в «Ликутей Тора» о вознесении омера (Левит 23:11). Он предлагает и другое объяснение: когда человек созерцает Самого Бесконечного, Который превышает всех миров и окружает их, само это созерцание является окружающим светом, как объясняется в толковании слов «Лучше укрыться на Б-га» (Псалмы 118:8).

והוא בחי שמחה גילוי פנימית אם הבנים שמחה ⁶¹ גילוי הש"ע [הש"ע (370)] נהורין שלמעלה מהשתלשלות או שע"ה [שעליו השלום] נהורין.

И это — уровень радости: раскрытие внутренней стороны «матери сыновей», «радостной». Радость — это раскрытие 370 светов, находящихся выше цепи нисходящих миров (ишталь-шелут), или 375 светов.

Такая радость — это раскрытие внутренней стороны Бины, «матери сыновей», которая «радуется» (Псалмы 113:9). Радость раскрывает 370 светов, находящихся выше цепи нисходящих миров, или, если считать иначе, 375 светов.

וזוהו וישם לך שלום ⁶² שלום בגימטריא שע"ו שהם שע"ה [שעליו השלום] עם הכולל והוא הגורם להיות בחי החתנים להיות בחי יעקב יבקע כו'.

И это — «и да дарует тебе мир (шалом)»: числовое значение слова «шалом» — 376, то есть 375 с учетом единицы, прибавляемой по правилу колея; и именно это приводит к тому, что женихи достигают уровня «Яков — прорвется» и так далее.

Священническое благословение заканчивается словами «и да дарует тебе мир (шалом)» (Числа 6:26): буквы слова שלום в сумме дают 376, то есть 375 плюс единица за слово в целом (колея). Это раскрытие и позволяет женихам стать «Яковом» — светом, прорывающим всякую преграду.

וזהו קול מצהלות חתנים מחופתן שמצהלות חתנים נעשה מחופתן עצמן דהיינו מבחי גילוי סכ"ע [סובב

כל עלמין] עצמו

И это — «голос ликования женихов из-под свадебного шатра их»: ликование женихов исходит от самого свадебного шатра их, то есть от уровня раскрытия самого света, окружающего все миры.

Итак, «ликование женихов из-под свадебного шатра их» означает, что их радость исходит от самого шатра — от раскрытия света, окружающего все миры.

(ועמ"ש בד"ה לסוסתי⁶³ בענין כחתן יוצא מחופתו⁶⁴ וכד"ה משמח חתן) ובעבודת ה' מבחי ההתכוננות עצמו.

(И смотри также сказанное в маамаре, начинающемся словами «К кобылице», о словах «как жених, выходящий из-под свадебного шатра своего», и в маамаре «Радующий жениха»); а в служении Б-гу — от самого созерцания.

Скобки отсылают к маамару о словах «К кобылице» (Песнь песней 1:9), в котором объясняются слова «как жених, выходящий из-под свадебного шатра своего» (Псалмы 19:6), и к маамару «Радующий жениха». В служении человека Б-гу радость женихов исходит от самого созерцания.

אבל בעת שהם ב' בחי נערים הנ"ל יוסף והוא נער ויהושע בן נון נער כו'

Но когда речь идет о двух упомянутых выше уровнях юношей — о Йосефе, «и был он юношей», и о Йеошуа, сыне Нуна, «юноше», и так далее,

Юноши — Йосеф и Йеошуа — отличаются от женихов.

ממשתה נגינתם נגינה הוא בחי שירה שהיו הלויים משוררים לעורר את האהבה והיינו כשהאהבה נמשכה ונתלבשה למטה צריך לעוררה בבחי שירה,

[это] «от пира их песнопения». Мелодия (негина) — это уровень песни (шира), которую левиты исполняли, чтобы пробудить любовь. Иными словами, когда любовь нисходит и облачается вниз, ее необходимо пробудить посредством уровня песни

Их радость — «от пира их песнопения»: им нужна песня, подобная песнопениям, которые левиты исполняли в Храме, чтобы пробудить любовь. Когда любовь нисходит и облачается в нижних уровнях, песня должна пробудить ее.

(כַּעֲנִין מִיֵּשׁ פִּי בִשְׁלַח דְּמִיָּה עֵינֵי לַעֲנֵן נִבְוָאָה זִינִי תוֹשֶׁכְּחָן⁶⁵ הוּוּ קְמִיָּהּ דְּנִבְיָאִי לְמִיִּשְׂרֵי עַלִיָּהּ רֹוּחַ נִבְוָאָה וְכוּי כִנְגֵן הַמִּנְגֵּן^{66,67} וְכוּי בֵר מִמֶּשֶׁה וְכוּי עֵיִשׁ וְעֵיִין בְּפִי וִיחִי דְרִיָּו בִּי.

(подобно сказанному в [Зоаре,] разделе «Бешалах», лист 45а, о пророчестве: «Перед пророками звучали разные хвалебные песни, чтобы на них почил дух пророчества» и т. д.; «когда играл музыкант» и т. д.; «кроме Моше» и т. д. См. там; см. также раздел «Ваехи», лист 216б.

В Зоаре (Бешалах, 45а) сказано, что перед пророками играла музыка, чтобы на них почил дух пророчества, как Элиша попросил позвать музыканта; «и когда играл музыкант», рука Б-га коснулась его (II Kings 3:15). Только Моше не нуждался в этом. В Зоаре на раздел «Ваехи» (216б) добавляется, что Шхина не пребывает среди печали, и потому позвали музыканта.

וּמִזֶּה נִלְמֹד וְנִשְׁכִּיל גִּיכּ בַּעֲבוּדַת ה' לַעֲנִין גִּילּוּי אִוֵּר הָאֶהָבָה וְהִירָאָה בִּלְבַב הָאָדָם שִׁישׁ מִי שֶׁצְּרִיךְ לִשְׁרֹי וְקוֹל הַמַּעֲוֹרֵר הַכוֹוֶנָה שְׁעִיָּז דּוּקָא תַתְּעוֹרֵר גִּילּוּי הָאֶהוּיָר [הָאֶהָבָה וִירָאָה], וִישׁ מִי שֶׁשִּׁכְּלוּ וּמִדּוּתוֹ גְּדוּלִים יוֹתֵר וְאִיִּצ [וְאִין צְרִיךְ / וְאִינוּ צְרִיךְ] כָּלֵל לֹזָה

Из этого мы также извлечем урок и поймем нечто о служении Б-гу — о раскрытии света любви и трепета в сердце человека: есть тот, кому необходимы песня и голос, пробуждающий кавану (внутреннее намерение), чтобы именно благодаря этому пробудилось раскрытие любви и трепета; а есть тот, чей интеллект и эмоциональные качества развиты сильнее и кому это совершенно не нужно,

То же относится к служению Б-гу. Некоторым нужны песня и мелодия, пробуждающая кавану сердца, чтобы в них раскрылись любовь и трепет; другим же, чей интеллект и эмоциональные качества развиты сильнее, это вовсе не требуется.

אַלֵּא שְׁעִיָּי הַהִתְכַּוְּנֹת בְּמוֹחוֹ תַתְּעוֹרֵר הָאֶהוּיָר [הָאֶהָבָה וִירָאָה] בִּלְבָבוֹ. וְזֶהוּ גִיכּ עֲנִין יָבֵל הוּא הִיָּה אֲבִי יוֹשֵׁב אֶהָל⁶⁸ כּוּי וְשֵׁם אֲחִיו יוֹבֵל הוּא הִיָּה אֲבִי כָל תּוֹפֶשׁ כְּנוֹר⁶⁹ כּוּי,

а любовь и трепет пробуждаются в его сердце благодаря размышлению ума. В этом также состоит смысл слов: «Йавал был отцом живущих в шатрах» и т. д.; «имя его брата — Йувал, он был отцом всех играющих на лире» и т. д.

Для таких людей достаточно размышления ума, чтобы пробудить в сердце любовь и трепет. Два брата из Берешит 4:20-21 олицетворяют два типа людей: Йавал, отец живущих в шатрах, и Йувал, отец играющих на лире.

כי יושב אהל זהו בחי' לשמש שם אהל בהם⁷⁰ והוא כחתן יוצא מחופתו שמצהלות חתנים הוא מחופתן מהאהל והמקיף עצמו וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] לכנור ושיר ומנגן כו'

Ибо «живущий в шатре» — это уровень слов: «Для солнца Он поставил в них шатер, и оно подобно жениху, выходящему из-под своего хупы». Ликование женихов исходит из их хупы, из самого шатра и окружающего света; поэтому им не нужны ни лира, ни песня, ни музыкант и т. д.

Йавал, живущий в шатре, — это жених: шатер солнца в Теилим 19, из которого оно выходит «подобно жениху из-под своего хупы». Его радость исходит из шатра, из самого окружающего света; ему не нужны лира, песня или музыкант.

אבל בחי' יוכל הוא למטה מזה דהיינו כשא"א להיות התפעלות המדות כ"א ע"י נגינה ושיר כו' וכענין החילוק בין כהנים ללויים שלויים היו בשיר וכהנים בחשאי ברעותא דלבא כו' שהוא בחי' פנימית הלב.

Но уровень Йувала ниже: это когда пробуждение эмоциональных качеств невозможно без мелодии и песни и т. д. Подобно этому различаются коэны и левиты: левиты служили песнопением, а коэны — в тишине, «с желанием сердца» и т. д.; это уровень внутренней стороны (пнимают) сердца.

Йувал, играющий на лире, — это более низкий уровень, при котором эмоции можно пробудить лишь музыкой. Так же различаются левиты, служившие песнопением, и коэны, служившие в тишине, «с желанием сердца» — во внутренней стороне сердца.

ועמ"ש כפ' שמות בד"ה קול דודי שבחי' הראשונה נק' באר שבע כו' והיינו בהיות חו"ב [חכמה ובינה] בגדולת ה' בהתרחבות גדול כמוחו ומחשבתו וע"כ יכול הוא לעורר מדת האהוי"ר [האהבה ויראה] בהתגלות לבו ע"י עסק המחשבה בלבד

См. сказанное в разделе «Шмот», в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего»: первый уровень называется Беэр-Шева и т. д. Это относится к тому, кто широко и глубоко размышляет умом и мыслью о величии Б-га посредством Хохмы и Бины; поэтому он может пробудить качество любви и трепета, раскрытое в его сердце, одним лишь размышлением.

В маамаре «Голос возлюбленного моего» в «Тора Ор» объясняется, что первый уровень, называемый Беэр-Шева, свойственен тому, кто широко и глубоко размышляет о величии Б-га посредством Хохмы и Бины. Такой человек может одним лишь размышлением явно пробудить в сердце любовь и трепет.

אבל מי שמוחו קטן כו' ע"ש. ולכן א"ש [אתי שפיר] דבחי נערים שזהו בחי קטנות צ"ל ממשותה נגינתם דייקא. ועוד יובן זה דהנה בפי' וישב דקפ"ב ע"ב כ' [כתב] ה"נ [הכי נמי] אתקרי איהו בשמא דילה דכתיב והוא נער⁷¹ כו'

Но тот, чей ум мал, и т. д. — см. там. Поэтому понятно, почему юношам, то есть уровню малости (катнут), необходимо именно «от пира их песнопения». Это можно понять и далее: в [Зоаре,] разделе «Ваешев», лист 182б, сказано: «Так же и он называется ее именем, как сказано: „и он был юношей“» и т. д.

Тому, чей ум «мал», требуется больше помощи; поэтому юношам, олицетворяющим уровень катнут (малости), необходимо «пир их песнопения». Дальнейшее подтверждение приводится в Зоаре на раздел «Ваешев»: о Йосефе сказано, что «так же и он называется ее именем», то есть его называют нааром, от имени Малхут.

הרי מובן דעיקר בחי קריאת שם נער בצדיק עליון דאצילות הוא ע"ש [על שם] המלי' שנק' כן וכמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם שהמלכות לפעמים נק' נער ולפעמים נק' נערה ולכך גם ז"א נק' נער כשמה כו'.

Итак, понятно, что главная причина, по которой высший Праведник мира Ацилут называется именем «юноша» (наар), — это Малхут, которая называется так. Как пишет там «Микдаш Мелех», Малхут иногда называется наар, а иногда — наара; поэтому и Зеир Анпин называется наар — по ее имени и т. д.

Высший Праведник мира Ацилут, Йесод, называется наар главным образом благодаря Малхут, которая носит это имя. «Микдаш Мелех» объясняет, что Малхут иногда называется наар, а иногда — наара, и Зеир Анпин называется наар по ее имени.

ופי' וענין שהמלי' נק' נער בלא ה' מבואר בפי' בא דל"ח ע"ב דכל זמן דלא קבילת דכר אקרי נער⁷² כו'

Смысл и значение того, что Малхут называется наар, без буквы ה, объясняется в [Зоаре,] главе «Бо», лист 38б: «Пока она не приняла от мужского начала, она называется наар» и т. д.

В Торе слово наара («девушка») иногда пишется без последней буквы ה — как наар. Зоар (Бо, 38б) объясняет: пока она не приняла от мужского начала, она называется наар, а после того как приняла — наара. Отсутствующая буква ה указывает на состояние, когда она еще не получила.

ונתבאר הפי ע"ז בעבודת ה' לקמן בשיר השירים ע"פ לריח שמניך⁷³ דפי עד לא קבילת היינו שעדיין לא זרח אלקות בתוך הלב ולכו אטום ככתולה כו'. ובמ"א נתבאר שזהו אף שנמשך ונתפשט ההתכוונות בלב

Объяснение этого в служении Вс-вышнему приводится ниже, в разделе «Шир a-ширим», к стиху «Ибо благоухают твои масла»: слова «пока она не приняла» означают, что Б-жественность еще не засияла в сердце, и сердце остается запечатанным, как у девы, и т. д. В другом месте объясняется, что так бывает, даже если размышление уже нисходит в сердце и распространяется в нем,

Маамар Алтер Ребе на слова «Ибо благоухают твои масла» (Песнь песней 1:3) объясняет это применительно к человеку: «пока она не приняла» означает, что Б-жественность еще не засияла в сердце, которое остается запечатанным. В другом месте он добавляет, что так бывает даже тогда, когда размышление уже распространилось в сердце.

אבל הוא בחיצוני הלב ולא נקלט בפנימית הלב ונק' אירוסין לבד וכה"ג [וכהאי גוונא] נתבאר לקמן בפי מטות ע"פ ואשה כי תדור⁷⁴ בפי וענין בנעוריה בית אביה כו' וזהו ענין חסד נעורין כו' ע"ש.

но оно находится лишь во внешней стороне сердца и не впиталось во внутреннюю сторону сердца; это называется только обручением (эрусин). Подобное объясняется ниже, в разделе «Матот», к стиху «Если женщина даст обет», при разъяснении слов «в юности, в доме отца своего», и т. д. Таково также значение слов «доброта юности твоей» и т. д.; см. там.

Размышление может достичь лишь внешней стороны сердца и не впитаться внутрь — подобно обручению (эрусин), еще не ставшему полным браком. Сходная мысль приводится в «Ликутей Тора», «Матот», при толковании обета девушки «в юности, в доме отца своего» (Числа 30), а также слов «доброта юности твоей» (Иеремия 2:2).

גם הנה גבי חסד נעורין כתיב לכתך אחרי במדבר⁷⁵ ופי לכתך אחרי זהו בחי אתכפיא אבל עדיין אינו בכחי לאהפכא חשוכא לנהורא שיהיה גילוי פנימית נקודת הלב כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] באריכות ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק⁷⁶ כו'.

Кроме того, о словах «доброта юности твоей» сказано: «как ты шла за Мною по пустыне». «Как ты шла за Мною» — это ступень искафья, подчинения своей природе; однако это еще не ступень превращения тьмы в свет, когда раскрывается внутренняя точка сердца, как подробно объяснялось выше, в маамаре на стих «Помни, что сделал тебе Амалек» и т. д.

В стихе Иеремии далее сказано: «как ты шла за Мною по пустыне». Следовать за Б-гом по пустыне — значит подчинять свою природу, искафья, но это еще не превращение тьмы в свет, при котором раскрывается внутренняя точка сердца. Это подробно объясняется в маамаре «Тора Ор» на слова «Помни, что сделал тебе Амалек» (Второзаконие 25:17).

ולכן מכ"ז [מכל זה] יובן דבכח"י ומדרגת זו שנק' נערים צריך ליגיעה רבה ועצות לעורר האהבה וזהו ענין ונערים ממשלה נגינתם שהקול והנעימה מעורר הכוונה משא"כ גבי חתנים א"צ [אין צריך / אינו צריך] לזה כי פנימית הלב מתאחדת עם המוח בכח"י תרין ריעין דלא מתפרשין).⁷⁷

Из всего сказанного понятно, что на этой ступени, называемой «юноши», нужны великие усилия и советы, чтобы пробудить любовь. Таково значение слов «и юноши — от вина и песен»: голос и мелодия пробуждают кавану. Женихам же это не требуется, потому что внутренняя сторона сердца соединена с разумом подобно «двум друзьям, которые никогда не расстаются».)

Итак, на ступени «юношей» необходимы великие усилия и практические советы, чтобы пробудить любовь; песня и мелодия пробуждают кавану сердца. Женихам это не нужно, поскольку внутреннее сердце уже соединено с разумом, подобно «двум друзьям, которые никогда не расстаются», как сказано в Зоаре.

ושירה היא על היין⁷⁸ נכנס יין יצא סוד⁷⁹ מהעלם לגילוי וזהו ממשלה נגינתם נגינה ומשלה יין

А песнь звучит [над] вином: «вино входит — тайна выходит», из сокрытия к раскрытию. Таково значение слов «от вина и песен» — песнь и винное пиршество.

Песнь звучит над вином (Брахот 35а), а «вино входит — тайна выходит» (Эрувин 65а): вино выводит сокрытое наружу. Поэтому радость юношей — «от пиршества» (миште, питье) «их песен» — соединяет песнь и вино.

אבל החתנים הם למעלה מבח"י יין אלא מחופתם עצמם וזהו אכלו רעים⁸⁰ לעילא שתו ושכרו דודים לתתא כי לתתא בכח"י דודים צ"ל שתו ושכרו משא"כ למעלה בכח"י רעים כו'

Женихи же выше ступени вина: их радость исходит от самой хупы. Таково значение слов: «Ешьте, друзья» — наверху; «пейте и опьяняйтесь, возлюбленные» — внизу. Ведь внизу, на ступени «возлюбленных», необходимо «пить и опьяняться», тогда как наверху, на ступени «друзей», и т. д.

Женихи выше вина: их радость исходит от самой хупы. Зоар толкует слова «Ешьте, друзья; пейте и опьяняйтесь, возлюбленные» (Песнь песней 5:1) как указание на два уровня: друзья наверху, всегда соединенные, только едят; возлюбленным внизу, которые тоскуют друг по другу и соединяются лишь время от времени, нужно пить.

(ועמ"ש סד"ה באתי לגני בענין רעים ודודים ומ"ש בד"ה לבכתני⁸¹ מענין בחי אחותי וביי כלה ובמ"א נת' [נתבאר] דשבת הוא בחי אכלו רעים ויו"ט [ויום טוב] הוא בחי שתו ושכרו דודים):

(И см. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Я пришёл в мой сад», о товарищах и возлюбленных, и сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила моё сердце», об уровне «сестра моя» и уровне «невеста». А в другом месте объясняется, что Шабат — это уровень «Ешьте, товарищи», а Йом-Тов — уровень «пейте и опьяняйтесь, возлюбленные».)

Читателю предлагается обратиться к концу маамара «Я пришёл в мой сад» и к маамару «Ты пленила моё сердце» — оба находятся в «Ликутей Тора» на Песнь песней. В другом месте объясняется, что Шабат соответствует уровню «Ешьте, товарищи», а Йом-Тов — уровню «пейте и опьяняйтесь, возлюбленные».

РАЗДЕЛ 4 • 15-9

Юноши выше старцев

5 ג ואחר כ"ז [כל זה] יובן פי' והיה אור הלבנה כו', דהנה איתא נערים פני זקנים ילבינו, כי

3. После всего сказанного станет понятен смысл слов: «И будет свет луны...» и т. д. Ведь сказано: «Юноши побелят лица старцев». Ведь

Третий раздел возвращается к стиху о луне, с которого начиналось обсуждение. Ключ к пониманию — изречение мудрецов о времени перед приходом Машиаха: «Юноши побелят лица старцев», что обычно понимают как посрамление старших молодыми. Алтер Ребе истолкует это так, что юноши поднимутся выше старцев, и далее отождествит этих двух юношей с солнцем и луной из стиха пророка Йешаяу.

הנה זקנים הוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] איזהו זקן שקנה חכמה,⁸² קנין הוא המשכה מהעלם

אל הגילוי ומקור המשכת חו"ב [חכמה ובינה] הוא מדיקנא

«Старцы» — это, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Кто старец? Тот, кто приобрел мудрость». Приобретение — это нисхождение из сокрытия в раскрытие; источник же нисхождения Хохмы и Бины — борода (дикна)

Талмуд говорит, что «старец» — это тот, кто приобрел мудрость (Кидушин 32б). Приобрести — значит вывести нечто из сокрытия в раскрытие. Источник, из которого нисходят Хохма и Бина, — «борода» (дикна) Арих Анпина, внешняя сторона Кетер, чьи тринадцать тикуним служат каналами, через которые свет, превосходящий интеллект, нисходит вниз.

דא"א אבא יונק ממזל השמיני ואימא ממזל הי"ג⁸³ וזהו זקן שקנה חכמה שקנין והתהוות החכמה נמשך מבחי' דיקנא.

Арих Анпина: Аба черпает из восьмого мазалья, а Има — из тринадцатого мазалья. И это означает слова «старец — тот, кто приобрел мудрость»: приобретение и возникновение мудрости нисходят с уровня бороды.

Аризаль учит, что из тринадцати тикуним бороды восьмой и тринадцатый называются мазаль — от слова, означающего «истекать», — и что Аба (Хохма) черпает из восьмого, а Има (Бина) — из тринадцатого. Поэтому слова «старец, приобретший мудрость» означают, что сама мудрость возникает из бороды.

6 וזהו והחכמה מאין תמצא⁸⁴ מבחי' שאין ערוך שהוא רק בחי' שערות וכמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש⁸⁵ כו'.

И это — «А мудрость — откуда (меаин) она найдется?» — из уровня, который несравним [с ней] и представляет собой лишь уровень волос, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И сделай священные одежды» и далее.

Йов спрашивает: «А мудрость — откуда (меаин) она найдется?» (Йов 28:12). Альтер Ребе понимает слово меаин как «из небытия»: мудрость приходит с уровня, несравнимого с ней, который по отношению к своему источнику представляет собой лишь «волосы» — тонкий отросток. Здесь имеется в виду маамар на слова «И сделай священные одежды» (Шмот 28:2).

וגם שערות אלו הן הן הלכות התורה ושער רישיה כעמר נקא⁸⁶ וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במ"ת [במתן תורה] נדמה להם כזקן⁸⁷ כו'

И эти волосы — также сами законы (алахот) Торы: «и волосы на голове Его — как чистая шерсть»; и, как сказали наши благословенной памяти мудрецы, во время Дарования Торы Он предстал перед ними как старец и т. д.

Эти волосы — законы (алахот) Торы, как в видении Даниэля о Древнем днями: «волосы на голове Его — как чистая шерсть» (Даниэль 7:9). Так и мудрецы сказали, что во время Дарования Торы Б-г предстал перед Израилем как старец.

והנה השערות והדיקנא שרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] אכן נמשכה רק מבחי' ז"ת [ז' תחתונות] דמו"ס [דמוחא סתימאה] עד"מ השערות באדם הן

Итак, волосы и борода имеют корень в Моха Сtimaа (сокрытом мозге); однако они исходят только с уровня семи нижних [Сфирот] Моха Сtimaа. Для сравнения: волосы у человека — это

Корень волос и бороды — в Моха Сtimaа, «сокрытом мозге» Арих Анпина, однако они получают от него лишь семь нижних Сфирот, а не его интеллект. Далее приводится пример из человеческой природы.

רק בחי' צומח, וצומח הן בחי' ז"ת [ז' תחתונות] שהם המדות כו' ולכן זקנה ושיבה הוא בן ע' [שבעים] שנה שהם ז' מדות הכלולים כל אחד מעשרה.

лишь уровень растительного, а растительное — это уровень семи нижних [Сфирот], то есть эмоциональных качеств (мидот), и т. д. Поэтому старость и седина приходят в семьдесят лет: это семь качеств, каждое из которых включает десять.

Волосы у человека подобны растительной жизни: они растут, не обладая чувствами. Растительный уровень соответствует семи нижним Сфирот — эмоциональным качествам. Поэтому старость исчисляются семьюдесятью годами: это семь качеств, каждое из которых состоит из десяти.

והנה הנערים הם למטה הרבה מבחי' ומדרגת זקן כמובן ע"פ הנ"ל. אך לעי"ל [לעיתיד לבוא] שיהיה עליות העולמות ע"ז אמר נערים פני זקנים ילבינו שגם בחי' הנערים יתעלו כ"כ [כל כך] עד שיהיו למעלה מבחי' זקן שקנה חכמה

Итак, юноши намного ниже уровня и ступени старца, как понятно из сказанного выше. Но о грядущем времени, когда миры будут подниматься, сказано: «Юноши побелят лица старцев»: даже уровень юношей возвысится настолько, что они окажутся выше уровня того, кто «старец, приобретший мудрость».

Обычно юноши намного ниже старцев, чья мудрость «приобретена». Но в грядущем времени все миры поднимутся, и тогда юноши возвысится настолько, что «побелят», то есть превзойдут, старцев, приобретших мудрость.

(ועד"ז אפשר לומר מש"ש [מה שכתוב שם] בת קמה באמה⁸⁸ הוא כמ"ש במ"א ע"פ רני ושמחי בת⁸⁹ כו' שיש ג' מדרגות לא זו מחכבה עד שקראה בתי ואח"כ אחותי ואח"כ אמי כו')

(В этом же духе можно объяснить сказанное там: «дочь поднимается против матери»; это соответствует объяснению в другом месте стиха «Ликуй и радуйся, дочь...» и так далее: есть три уровня — «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал ее «дочерью Моей», а затем — «сестрой Моей», а после — «матерью Моей» и так далее.

Изречение мудрецов продолжается словами «дочь поднимается против матери» (Миха 7:6), и это тоже можно понять как восхождение. В маамаре «Тора Ор» на слова «Ликуй и радуйся, дочь Сиона» объясняется мидраш, согласно которому Б-г сначала назвал Кнесет Исраэль «дочерью Моей», затем — «сестрой Моей» и, наконец, «матерью Моей»: это три возрастающих уровня.

ולעתיד כתיב רני ושמחי בת שבחי בת תתעלה ביתר שאת ולהיות אחעט"ב [אשת חיל עטרת בעלה] וזהו בת קמה באמה והיינו ג"כ ענין וכלה בחמותה וע"ד מ"ש בפ' שלח דקע"א ע"פ והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים חצים אל הים הקדמוני).^{90, 91}

А о будущем сказано: «Ликуй и радуйся, дочь»: уровень «дочери» возвысится необычайно и станет «доблестной женой — венцом мужа». В этом и состоит смысл слов «дочь поднимается против матери»; это также смысл слов «невестка — против свекрови». И это соответствует сказанному в [«Зоаре»,] главе «Шлах», на листе 171, к стиху: «И будет в тот день: живые воды выйдут из Иерусалима, половина их — к восточному морю».)

В будущем исполнится призыв Зехарьи «Ликуй и радуйся, дочь» (Зехарья 2:14): «дочь», Малхут, поднимется выше своего источника и станет «доблестной женой — венцом мужа» (Притчи 12:4). Поэтому образы дочери, поднимающейся против матери, и невестки, поднимающейся против свекрови, означают, что низший поднимается выше высшего. Эту же тему затрагивает вопрос «Зоара» (Шлах, 171a): как живые воды из Иерусалима могут течь вверх, к «восточному» — буквально «первому» — морю, источнику всех вод?

והענין כמ"ש (בישעיה ס"י ס"ה כ' [כתב]) הנער בן מאה שנה ימות⁹² פ"י שבחי הנער יתעלה כ"כ [כל כך] עד שיהיה בן מאה שנה שהוא למעלה מבחי ומדרגת זקנה ושיבה⁹³ דעכשו שהוא בן ע' [שבעים] שנה דהיינו ז"ת [ז' תחתונות] דכתר,

Смысл этого соответствует написанному (в Йешаягу, глава 65, [стих] 20): «Юноша умрет столетним», то есть уровень юноши возвысится настолько, что ему будет сто лет, — это выше уровня и ступени нынешней старости и седины, которая приходится на семьдесят лет, то есть на семь нижних [Сфирот] Кетера.

Пророчество Йешаягу «Юноша умрет столетним» (Йешаягу 65:20) означает, что юноша поднимется до уровня «ста». Согласно Мишне, седина старости начинается в семьдесят лет (Авот 5:21); этому соответствуют семь нижних Сфирот Кетера. Значит, «сто» — еще более высокий уровень.

אבל בן מאה שנה היינו גם ג"ר [ג' ראשונות] דכתר עם ז"ת [ז' תחתונות] שהם ע"ס [עשר ספירות] דכתר הכלולים מעשר וכמ"ש בפ' חיי שרה דקכ"ג ע"א

Но «стоletний» означает также первые три [Сфирот] Кетера вместе с семьей нижними, то есть десять Сфирот Кетера, каждая из которых включает десять, как сказано в [«Зоаре»,] главе «Хайей Сара», на листе 123a:

«Сто» включает первые три Сфирот Кетера вместе с семьей нижними — все десять Сфирот Кетера, каждая из которых включает десять. «Зоар» (Хайей Сара, 123a), объясняя слова о «ста годах» жизни Сары, говорит о Святом, благословен Он, как о том, кто включен из самого сокровенного места в число сто.

קב"ה [קודשא בריך הוא] דאתכליל מאתר עילאה סתימא דכל סתימא במאה ברוא דמאה ברכאן⁹⁴ כו' וא"כ יהיו אז בחיי נערים למעלה מבחי' זקן דעתה שהוא בחיי ז"ת [ז' תחתונות] דמו"ס [דמוחא סתימא].

«Святой, благословен Он, включен из высшего места, сокрытого от всего сокрытого, в число сто, согласно тайне ста благословений» и так далее. Следовательно, тогда уровень юношей будет выше нынешнего уровня старца, который соответствует семи нижним Сфирот Моха стимаа.

«Зоар» связывает это со ста благословениями, произносимыми каждый день. Поэтому в будущем юноши окажутся выше нынешнего старца, уровень которого — лишь семь нижних Сфирот Моха стимаа.

8 ועיין פע"ח [פרי עץ חיים] שער חג השבועות פ"א מש"ש [מה שכתוב שם] בפ"י משנה זו בן ה' שנים כו' עד בן ע' [שבעים] שנה כו'

И см. «При Эц Хаим», «Шаар Хаг а-Шавуот», гл. 1, сказанное там в объяснение этой мишны: «Пяти лет», и т. д., до «Семидесяти лет», и т. д.:

Аризаль в «При Эц Хаим» («Врата праздника Шавуот», гл. 1) объясняет мишну «В пять лет — к Писанию... в семьдесят — к седидам» (Авот 5:21) как этапы роста Зеир Анпин.

הוא כשעולה הז"א בדיקנא דא"א כו' וא"כ מוכן דכן מאה שנה הוא בחיי גבוה יותר הרבה והיינו כנ"ל ושם יהיה עליות ומדרגת בחיי הנער כו'.^{95.96}

это происходит, когда Зеир Анпин (эмоциональные качества) поднимается в бороду Арих Анпина, и т. д. Если так, понятно, что «ста лет» — это гораздо более высокий уровень, как сказано выше; именно там будут происходить восхождения, и там будет ступень уровня юноши, и т. д.

«Семьдесят лет», возраст старца с белой бородой, — это когда Зеир Анпин поднимается к бороде Арих Анпина. Поэтому сто лет — гораздо более высокий уровень, и именно там в будущем будет восходить юноша.

9 וזהו שאמרו קנה חכמה קנה בינה⁹⁷ ב"פ [בי פעמים] קנה גימטריא יש,^{98.99} והנה יש הוא חצי מתרי"ך אורות דכתר ופי' חצי היינו

И вот что сказано: «Приобретай мудрость, приобретай понимание»: дважды слово «приоб- ретай» (кне) составляет числовое значение йеш [310]. Йеш — это половина 620 светов Кете- ра. Под «половиной» подразумевается

В книге Притчей сказано: «Приобретай мудрость, приобретай понимание» (Притчи 4:5). Слово кне (155, קנה) дважды составляет 310 — числовое значение слова йеш (יש); 310 — половина 620, числового значения слова «Кетер» (כתר). Аризаль говорит, что у Кетера есть 620 светов, и половину из них — йеш — он передает Абе и Име.

כי הכתר שבכל ספירה נחשב הוא לבדו נגד כל הטי"ס [הטי ספירות] שבהספירה ע"ד רגלי החיות כנגד כולן¹⁰⁰ כו'

что Кетер в каждой сфере сам по себе считается равным всем девяти Сфирот этой сферы, подобно тому как «ноги хайот равны им всем» и так далее.

Почему это половина? Потому что Кетер внутри любой сферы равен всем девяти нижним Сфирот вместе, подобно тому как в Талмуде сказано, что «ноги хайот» равны всем мерам, перечисленным до них (Хагига 13а).

וכן גם בכתר עצמו שכלול מע"ס [מעשר ספירות] הנה הטי"ס [הטי ספירות] שבו מחכמה עד המלי' נחשבים למחצה, והכתר שבכתר הוא לבדו כנגד כולן

Так же и сам Кетер, включающий в себя десять Сфирот: его девять Сфирот — от Хохмы до Малхут — считаются одной половиной, а Кетер внутри Кетера сам по себе равен им всем.

Так происходит и внутри самого Кетера: девять его нижних Сфирот — от Хохмы до Малхут — составляют одну половину его 620 светов, а Кетер внутри Кетера один составляет другую половину.

ולכן אמר דשרש חו"ב [חכמה ובינה] נקי' קנה חכמה קנה בינה שהוא גימטריא יש והיינו חצי התחתון דכתר

Поэтому сказано, что корень Хохмы и Бины называется «приобретай мудрость, приобретай понимание»: числовое значение этих слов — йеш, то есть нижняя половина Кетера.

Поэтому корень Хохмы и Бины — «приобретай мудрость, приобретай понимание», числовое значение которого — йеш, — это нижняя половина Кетера, корень старцев.

אבל העלייה דלע"ל [דלעתיד לבוא] שיתעלה הנער להיות בבחי' בן מאה דר"ל [דרוצה לומר] לבחי' הכתר שבכתר כנ"ל א"כ יתעלה גם בבחי' חצי העליון דכתר שלמעלה מעלה מבחי' חצי התחתון שהוא שרש בחי' ומדרגת זקנים עתה.

Но в грядущем будущем юноша возвысится до уровня «столетнего», то есть до уровня Кетера внутри Кетера, как сказано выше. Следовательно, он возвысится и до уровня верхней половины Кетера, которая несравненно выше нижней половины — корня уровня и ступени старцев ныне.

В будущем юноша поднимется до «ста лет» — до Кетера внутри Кетера, то есть до верхней половины Кетера, несравненно более высокой, чем нижняя половина, являющаяся сегодня корнем старцев. Так юноши превзойдут старцев.

РАЗДЕЛ 5 • 110

Две половины Кетера

10 ופ"י ב' חצאין אלו היינו כי הכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים¹⁰¹ ויש בו ב' בחינות הבחי' התחתונה שבו הוא מה שהוא שרש וראש הנאצלים.

Смысл этих двух половин состоит в том, что Кетер — посредник между Эманатором и эманациями, и в нем есть два аспекта. Его нижний аспект — это его качество корня и главы эманаций.

Кетер — посредник между Бесконечным, Эманатором, и эманациями-Сфирот, поэтому в нем есть два аспекта. Его нижний аспект — корень и глава всего эманированного.

והבחינה העליונה שבו היינו הארת א"ס בחי' תחתונה שבמאציל כו' וכמ"ש בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה¹⁰² ובד"ה יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] שחל להיות בשבת.¹⁰³

А его верхний аспект — это сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф), нижний уровень в Эманаторе и т. д., как объясняется в толковании стиха «Я черна, но прекрасна» и в маамаре, начинающемся словами «Когда Йом-Тов Рош а-Шана выпадает на Шабат».

Его верхний аспект — сияние самого Бесконечного света, нижний уровень Эманатора. Алтер Ребе отсылает к своему толкованию слов «Я черна, но прекрасна» (Песнь песней 1:5) и к своему маамару о Рош а-Шана, выпадающем на Шабат.

Солнце и луна

11 וְהָיָנוּ כִּי בַחֲיִי נַעַר הוּא בַחֲיִי יוֹסֵף שֶׁהוּא יְסוֹד ז"א יִתְעַלֶּה בִּיסוֹד דַּעֲתִיק וְגַם לְמַעַלָּה יוֹתֵר וְכַמִּי"ש

Иными словами, уровень юноши — это уровень Йосефа, который является Йесодом Зеир Анпин (эмоциональных качеств); он вознесётся в Йесод Атика и даже выше, как написано:

Теперь юноши отождествляются со светилами из стиха Йешаяу. Юноша — это Йосеф, Йесод Зеир Анпин; в будущем он поднимется в Йесод Атика, верхнюю половину Кетера, и ещё выше.

הָנָה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוֹם וְנִשְׂא וְגַבָּה מְאֹד ¹⁰⁴ אוֹתִיּוֹת אָדָם ^{105, 106} בַּחֲיִי אִ"ק [אָדָם קְדָמוֹן]. וְזֶהוּ וְהָיָה אִוֶּר הַלְבָנָה כְּאִוֶּר הַחֲמָה ¹⁰⁷ כִּי חֲמָה וּלְבָנָה הֵן בַּחֲיִי בִּנְעָרִים הַנִּי"ל

«Вот, раб Мой будет разумен; вознесётся, поднимется и возвысится весьма» (меод): буквы слова «меод» составляют слово «адам», что указывает на уровень Адам Кадмон. И в этом смысл слов: «И будет свет луны как свет солнца», ибо солнце и луна — это упомянутые выше два уровня юношей:

Слова Йешаяу «Раб Мой... вознесётся, поднимется и возвысится весьма» (Йешаяу 52:13) толкуются согласно Аризалю: буквы слова «меод» составляют слово «адам» — Адам Кадмон, первозданный уровень, стоящий выше всех миров. В этом смысл слов «свет луны будет как свет солнца»: солнце и луна — это два юноши.

כִּי יִהְיֶשֶׁע בֶּן נֹון נַעַר ¹⁰⁸ וּפְנֵי יִהְיֶשֶׁע כְּפָנֵי לְבָנָה ¹⁰⁹ וְיוֹסֵף שֶׁהוּא יְסוֹד נָקִי גִ"כ חֲמָה וְכַמוֹ שֶׁהַחֲמָה מִשְׁפִּיעַ לְלְבָנָה כַּךְ יוֹסֵף הוּא הַמִּשְׁבִּיר ¹¹⁰ כּוֹי.

ведь Йеошуа, сын Нуна, был юношей, а лик Йеошуа был подобен лику луны; Йосеф же, который является Йесодом, также называется солнцем. И подобно тому как солнце светит луне, так Йосеф был тем, кто «снабжал [зерном]» (а-машбир) и т. д.

Юноша Йеошуа — это луна, ведь его лик был подобен лику луны (Бава Батра 75a), а Йосеф, Йесод, — солнце. Как солнце освещает луну, так и Йосеф был тем, кто снабжал зерном весь народ страны (Берешит 42:6).

12 וּבְפִי שְׁמוֹת דִּי"ג ע"ב שֶׁמֶשׁ דָּא הוּא בְּרִית קְדִישָׁא ¹¹¹ כּוֹי, וְגַם נֹאמֵר וְהָנָה הַשֶּׁמֶשׁ וְהִירָח ¹¹² כּוֹי

И в [Зоаре,] в главе «Шмот», лист 36: «„Солнце“ — это святой союз» и т. д. И также сказано: «И вот, солнце и луна» и т. д.,

Зоар (Шмот, 36), объясняя слова «перед солнцем» (Бемидбар 25:4) посредством стиха «Ибо Б-г — солнце и щит» (Теилим 84:12), отождествляет «солнце» со святым союзом — сфирой Йесод, которой соответствует Йосеф. Сон Йосефа, в котором «солнце, луна и одиннадцать звезд» поклонились ему (Берешит 37:9), приводится здесь, чтобы связать Йосефа с солнцем и луной из стиха пророка Йешаягу.

משתחווים לי ולעתיד תתעלה המלי' שהיא בחי' לבנה שעכשיו לית לה מגרמה כלום רק שמקבלת מאור החמה

«кланяющимися мне». А в будущем Малхут (царство) возвысится; ей соответствует уровень луны, которая теперь «не имеет ничего своего», а лишь получает от света солнца.

В будущем Малхут, «луна», поднимется. Сейчас, по словам Зоара, она «не имеет ничего своего» и лишь получает свет солнца; в примечании издательства «Кеот» приводится ссылка на Зоар II, 215a, где сказано, что у луны нет собственного света, кроме света солнца, который сияет на ней.

הנה לעתיד תתעלה להיות כאור החמה שיהיה לה אור עצמי כמו אור החמה ואור החמה יסוד ז"א תעלה ביסוד דעתיק ולמעלה יותר

В будущем она возвысится и станет подобна свету солнца, так что у нее будет собственный свет, подобный свету солнца. А свет солнца — Йесод Зеир Анпин (эмоциональных качеств) — возвысится в Йесод Атика, а затем и выше

В будущем у нее будет собственный свет, подобный свету солнца. И само солнце — Йесод Зеир Анпин — поднимется в Йесод Атика и еще выше.

(ביסוד דא"ק [דאדם קדמון] כו') **עד שיהיה שבעתים כאור שבעת הימים**¹¹³ **פי' אור שבעת הימים היינו ג"ר ג' ראשונות] דעתיק כמש"ל [כמה שכתוב לעיל]**

(в Йесод Адам Кадмон и т. д.), пока он не станет «в семь раз ярче, подобно свету семи дней». «Свет семи дней» — это первые три [сфирот] Атика, как объяснялось выше;

Он поднимется до Йесод Адам Кадмон, пока не станет «в семь раз ярче, подобно свету семи дней» — то есть до первых трех Сфирот Атика, как объяснялось в начале маамара.

והוא יתעלה שבעתים כאור שבעת הימים וכנ"ל בפ"י וגבה מאד ובפ"י והיה אור הלבנה כאור החמה יש ב' פירושים א' שאור הלבנה יהיה

и он возвысится «в семь раз, подобно свету семи дней», как говорилось выше при объяснении слов «и станет чрезвычайно высоким». Слова «И свет луны будет подобен свету солнца» можно объяснить двумя способами. Первый: свет луны будет

Это восхождение описано выше в словах Йешаягу «и станет чрезвычайно высоким»; слово «чрезвычайно» (меод) указывает на Адам, то есть Адам Кадмон. Слова Йешаягу «И свет луны будет подобен свету солнца» можно объяснить двумя способами.

כמו אור החמה דעתה ה' שגם אור הלכנה יהיה כמו אור החמה דלעתיד שהוא שבעת הימים.

подобен свету нынешнего солнца. Второе объяснение: свет луны также будет подобен свету будущего солнца, которое станет «в семь раз ярче, подобно свету семи дней».

Согласно одному объяснению, луна будет сиять так, как солнце сияет сейчас; согласно другому, более смелому, луна будет сиять подобно солнцу будущего, которое само станет в семь раз ярче — «подобно свету семи дней».

(ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] סוף שער הפורים במ"ש וז"ס [וזה סוד] צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם^{114, 115} כו' וז"ש [וזהו שכתוב] והיה אור הלכנה כו' ויהיו שוין כו' וזה לימות המשיח כו' ע"ש):

(И см. «При Эц Хаим», в конце раздела «Шаар а-Пурим», где сказано: «И это тайна слов: „Праведники сидят, а венцы их на головах их“» и т. д.; «и это смысл написанного: „И свет луны будет“» и т. д.; «и они будут равны» и т. д.; «и это относится к дням Машиаха» и т. д. См. там.)

Аризаль («При Эц Хаим», в конце раздела о Пуриме) связывает описание будущего, данное мудрецами: «Праведники сидят, а венцы их на головах их» (Брахот 17а), — с этим стихом. В дни Машиаха солнце и луна будут равны, как до того, как луна была умалена; а в грядущем мире луна поднимется даже выше солнца, став венцом на головах праведников.

В СЛУЖЕНИИ

Есть два способа пробудить в сердце любовь и трепет. Тот, чей ум широк, может пробудить их одним лишь размышлением о величии Б-га, подобно женихам, радующимся «под хупой»; тот, чей ум «мал», должен прибегать к песне, мелодии, совету и большим усилиям, подобно юношам, радующимся «на пиру, сопровождаемом песней», поскольку его размышление пока достигает лишь внешней стороны сердца — стадии покорения другой стороны, а не превращения тьмы в свет. Оба пути служат Б-гу, и в будущем «юноши» поднимутся выше «старцев».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему в маамаре сказано, что сейчас не слышен даже голос жениха, и благодаря чему в будущем будут слышны оба голоса?
2. В чем различие между радостью «под хупой» и радостью «на пиру, сопровождаемом песней» — в высших мирах и в служении человека Б-гу?
3. Как Явал и Ювал, а также козны и левиты, показывают два способа пробудить любовь?
4. Почему мудрость старцев коренится лишь в нижней половине Кетера и как юноши поднимутся выше них?
5. Каковы два объяснения слов «свет луны будет как свет солнца» и как каждое из них связано с юношами?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 והיה אור הלבנה

Согласно примечанию, этот маамар относится к 5571 году (1810-11), а другая его запись, напечатанная по рукописи рукой Цемах-Цедека, приведена в «Сефер а-Маамарим 5571». Это позволяет читателю сопоставить вторую запись того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משנת תקע"א — הנחה אחרת בשה"מ תקע"א נדפס מגובת"ק הצ"צ.

2 «И свет луны будет как свет солнца, а свет солнца станет семикратным, как свет семи дней, в тот день, когда Б-г перевяжет рану Своего народа». Стих, на котором построен весь маамар.

ישעיהו ל"ב:26

וְהָיָה אֹרֶה־הַלְבָּנָה כְּאוֹר הַחֲמָה וְאוֹר הַחֲמָה יִהְיֶה שֶׁבַע־עִתִּים כְּאוֹר שֶׁבַע הַיָּמִים בְּיוֹם חֲבַשׁ ה' אֶת־שִׁבְרָ עַמּוֹ וַיַּחַץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 כאור שברא הקב"ה בתחלה וגזוז בגן עדן

В конце главы 18 Мидраш говорит, что в этом мире чудо Исхода произошло ночью, но в будущем ночь станет днем, и приводит слова Йешаяу 30:26, объясняя выражение «как свет семи дней» как свет, который Святой, благословен Он, создал в начале творения и утаил в Эденском саду.

שמות רבה י"ח:11

ויסעו בני ישראל מרעמסס - רבי שמואל אומר: כיון שיצאו אפו הבצק שלשו, שנאמר: ויאפו את הבצק. ויהי מקץ שלשים וארבע מאות שנה וגו', משעה שנגזרה עליה הגזירה, שהן לא עשו במצרים אלא מאתים ועשר שנה, וכיום שירדו למצרים, בו כיום עלו, ובו כיום יצא יוסף מבית האסורין, לכך הלילה הזה שמחה לכל ישראל, שנאמר: ליל שמורים הוא לה'. בעולם הזה עשה להם נס בלילה, שהיה נס עובר, אבל לעתיד לבא, הלילה נעשה יום, שנאמר (ישעיה ל, כו): והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים וגו' כאור שברא ...

"The children of Israel journeyed from Rameses to Sukkot, approximately six hundred thousand men on foot, beside children" (Exodus 12:37). "The children of Israel journeyed from Rameses." Rabbi Shmuel says: Once they departed, they baked the dough that they kneaded, as it is stated: "They baked the dough" (Exodus 12:39). "It was at the end of four hundred and thirty years, it was on that very day that the entire host of the L-rd departed from the land of Egypt" (Exodus 12:41). "It was at the end of four hundred ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

4 הובא במק"מ ס"פ מצורע

В примечании сказано, что Цемах-Цедек в «Ор а-Тора» ставит вопрос относительно утверждения, что семь дней Творения — это семь нижних Сфирот Атика, и предлагается обратиться к этому месту.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויקרא-ב ע' תרלו מקשה ע"ז ע"ש.

אבזאצ 2

5 ואור שבעת הימים . ג"ר דעתיק

В примечании указано, что Цемах-Цедек цитирует это объяснение — что «свет семи дней» означает первые три Сфирот Атика — в «Ор а-Тора» на Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא-א ע' ר"ז.

6 בביאור ע"פ לבנתני

Указатель ведет к разъяснению (Биур) слов «Ты пленила мое сердце» (Песнь песней 4:9) в «Ликутей Тора» на Песнь песней; оно начинается здесь. Альтер Ребе ссылается на него в подтверждение того, что Хохма называется «светом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ל, א.

7 לבנתני

«Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста; ты пленила мое сердце одним из твоих глаз». Начальные слова объяснения, на которое отсылают читателя.

שיר השירים ד':9

לִבִּיכֶנִי אָחֲתִי כִלָּה לִבִּיכֶנִי בְּאַחַת מְצִינֶיהָ בְּאַחַד עֵינֶיהָ מִצִּוְרֶיהָ:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 המתנשא מימות עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

אבזאצ 3

9 יירמיהו

ירמיהו ז':34

והשבתי מערי יהודה ומחצות ירושלם קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול פלה כי לחרבה תהיה הארץ:

Тогда Я прекращу в городах Иудеи и на улицах Иерусалима голос веселья и голос радости, голос жениха и голос невесты, ибо земля будет опустошена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 **נאלמתי דומיה**

«Я онемел в молчании, хранил молчание даже о добром». Эти слова описывают молчание невесты, Кнесет Исраэль, в изгнании.

Psalms 39:3 ל"ט:3

נְאֻלְמָתִי דוּמִיָּה הֶחְשִׁיתִי מְטוֹב וְכָאֲבִי נֶעְכָּר:

Я был нем и безмолвен; молчал, не имея утешения, и боль моя была сдержана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לט, ג.

11 **והרחל נאלמה**

«Как овца (Рахель), безмолвная перед стригущими её». Рахель, Малхут, безмолвствует перед сотворёнными существами, которые её «стригут»; здесь слова «перед стригущими её» опущены.

Isaiah 53:7 ה"ג:7

נֶגֶשׁ וְהוּא נֶעְנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשָּׁה לְטָכָה יוֹכֵל וְכָרְחַל לִפְנֵי גִזְיָהּ
נְאֻלְמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נג, ז. תי "לפני גזוזי" חסר. [כ].

12 **ועיין בע"ח שמ"ט פ"ב**

Наряду со словами Аризаль о хашмале и окружающей его нога в примечании добавлено: «см. также» Sefer HaMaamarim 5654, p. 213.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם תרנ"ד ע' ר"ג.

13 **קול דממה דקה**

«И после огня — тихий, едва слышный голос». Аризаль относит эти слова к клипат нога, а Альтер Ребе — к молчанию Б-жественной речи.

I Kings 19:12 כ"ב:12

וְאַחֵר הִרְעֵשׂ אֵשׁ לֹא בָאָשׁ הִ' וְאַחֵר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דְּקָה:

и после землетрясения — огонь; но Б-га не было в огне; а после огня — тихий тонкий голос.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-א יט, יב.

14 **החשמל סובבו הנוגה הקליפה הרביעית קול דממה דקה בחשאי**

Аризаль объясняет видение колесницы Йехезкеля: внутри трёх клипот находится хашмаль, а вокруг него — нога, четвёртая клипа, «тихий, едва слышный голос,

...והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה

в молчании», что составляет тайну слова хаш в слове хашмаль; слово маль в нём означает сущность хашмала. Альтер Ребе выводит отсюда, что сокрытие в нога заставляет умолкнуть высшую речь.

עץ חיים מ"ט:ב"2:49 Sefer Etz Chaim

... דמא ובתוכם הכשר עטרת הגיד והוא החשמל וע"ז החשמל סובב הנוגה הקלי רביעית קול דממה דקה בחשאי וז"ס ח"ש חשמ"ל ובתוכו מ"ל שהוא עצמות של החשמל והוא הכשר וזה החשמל הוא חיות אש ממללות מילוי דאלקים דיודין גימטריא ש' דבשר והוא עץ הדעת טוב דאצילות כנוכר בתקונים דנ"ל ז' לכן הוא שם יאהדונה"י כי זהו שם החשמל כנוכר בהרכבה מקומות אך בבי"ע עץ הדעת טו"ר ולא החשמל עצמו אלא קלי' נגה הסובבת עליו ומפסקת בין החשמל ובין הקלי' וקליפה זו טו"ר בבי"ע אבל באצילות עצמו טוב בלא רע לכן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

15 **ועמ"ש ר"פ במדבר סיני**

МаамаР в начале раздела «Бемидбар» начинается словами «И говорил Б-г Моше в пустыне Синай» и объясняет, как Моше и Аарон возносят «главы» душ Израиля, поскольку нисхождение душ в тело и животную душу в этом мире представляет собой большое падение по сравнению с их прежним уровнем. Наш маамаР цитирует его в связи с тем, что слово «речь» (давар) Б-га называется словом «пустыня» (мидбар).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר ב, ב. אוה"ת במדבר ע' י.

16 **בד"ה ושכתי בשלום**

Там Альтер Ребе объясняет, что Харан (חרן) превращается в рину (רנה, ликующее пение), когда буква хет раскрывается и становится буквой эй. Слова «И вернусь с миром в дом отца моего» означают возвращение из Харана, когда другая сторона покорена и преобразована. Это ликование и радость дней Машиаха, когда тьма обращается в свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כב, ב.

17 **ושכתי בשלום**

«И я вернусь с миром в дом отца моего». Начальные слова маамара в «Тора Ор», на который отсылается читатель.

בראשית כ"ח:21 Genesis 28:21

וְשָׁכַתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה הִ' לִי לְאֵלִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 **וילך חרנה**

«И вышел Яаков из Беэр-Шевы и направился в Харан». Объясняется в том же маамаре.

בראשית כ"ח:10 Genesis 28:10

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּעַר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה:

И Иаков вышел из Беэр-Шевы и направился в Харан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

ברוך כבוד ה' ממקומו

«Благословенна слава Б-га с места Его» — восхваление ангелов, услышанное Йехезкелем. Кажется, эти слова свидетельствуют о том, что слава Б-га раскрыта в нижних мирах.

Ezekiel 3:12 חזקאל ג':י"ב

וַתִּשְׁאַנִּי רוּחַ וְאִשְׁמַע אֲחֵרִי קוֹל רֶעֶשׂ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד־ה' מִמְּקוֹמוֹ:

Тогда дух поднял меня, и я услышал позади себя голос великого грохота: «Благословенна слава Вс-вышнего с места Его»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חזקאל ג', יב.

20

ואתה קדוש יושב

«А Ты свят, восседаешь на восхвалениях Израйля». Альтер Ребе понимает слово «восседаешь» как самозумаление Святого, которое происходит благодаря восхвалениям Израйля.

Psalms 22:4 ד"ב: כ"ב: ד

וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל:

Но Ты свят, восседающий среди славословий Израйля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כב, ד. מובא עד תי "תהלות ישראל" באוה"ת נ"ך-ב ע' תתג ע"ש טעם ע"ז.

21

שנאמר והחיות

Читателя отсылают к «Ликутей Тора», «Шлах», 41d, и указанным там источникам по поводу слов о том, что хают несут Трон.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עלי"ק שלח מא, ד ושי"נ. [כ].

22

בכל מאדך

«И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Любовь «всем достоянием» (меод) ниспосылает раскрытие «человека» (адам) на Престоле.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה'

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לִבְּךָ וְכָל־נַפְשְׁךָ וְכָל־מַאֲדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

מאד אותיות אדם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 246b.

Zohar III, 246b זח"ג רמו, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רמו, ב.

24

מאד אותיות אדם

В «Раая Меэмна» на Пинхас Зоар толкует слова «вознесется, и возвысится, и станет весьма высоким (меод)»:

числовое значение меод равно числовому значению адам, а если переставить буквы в слове меод, получится адам.

ספר זוהר, פנחס צ"ד:תרמ"ו-94:646-95:653 Zohar, Pinchas צ"ה:תרנ"ג

25

צורים

О скале, которую ударил Моше, Зоар говорит, что повсюду «скала» означает Гвуру, и упоминает высшую скалу — «Скалу всех скал». Здесь текст отсылает к этому месту для объяснения смысла «скал».

ספר זוהר, בשלח כ"ח:תי"ח-28:418-30:429 Zohar, Beshalach ל"ת:כ"ט

26

יזרח לו השמש

«И взошло для него солнце, когда он проходил Пнуэль». Эти слова сказаны о Яакове; Алтер Ребе понимает их так: для него засиял Бесконечный свет.

בראשית ל"ב:32 Genesis 32:32

וַיִּזְרַח־לּוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כְּאֶשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלַע עַל־יְרֵכּוֹ:

И взошло солнце над ним, когда он проходил Пенуэль, и он хромал на бедро.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, לב.

27

לשמש שם אוהל

«Для солнца Он поставил в них шатер». Позднее «шатер» солнца истолковывается как окружающий свет, благодаря которому женихи радуются.

תהילים י"ט:5 Psalms 19:5

כָּל־יְהִירָצוּ יֵצֵא קֶוֶם וּבִקְצָה תָּבֵל מְלִיָּהֶם לְשֶׁמֶשׁ שֵׁם־אוֹהֶל בָּהֶם:

Их звучание проходит по всей земле, и слова их — до пределов мира. В них Он поставил шатёр для солнца,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יט, ה.

28

והוא כחתן

«И оно подобно жениху, выходящему из-под хулы своей». Солнце подобно жениху — свету, который нисходит.

תהילים י"ט:6 Psalms 19:6

וְהוּא כְּחַתָּן יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֲרָח:

Который подобен жениху, выходящему из чертога своего, и радуется, как сильный, пробегающий путь свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

לחתן חות דרגא

«Спустишься на ступень и возьми жену; поднимись на ступень и выбери шафера». Жених — тот, кто «спускается на уровень», поэтому нисходящий свет называется хатан.

בבמות ס"ג 63a Yevamot 63a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יבמות סג, א.

30

יצא יצא יעקב

«Яков вышел, вышел от лица Ицхака, своего отца». Повтор глагола понимается как указание на два выхода.

בראשית כ"ו: Genesis 27:30

וַיְהִי כִּאֲשֶׁר כָּלָה יַעֲקֹב לְבָרֶךְ אֶת־יִצְחָק וַיְהִי אָךְ יָצָא יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יַעֲקֹב אָבִיו וַעֲשׂוֹ אָחִיו בָּא מִצִּידוֹ:

И было: едва Ицхак закончил благословлять Якова, и Яков еще едва вышел от Ицхака, отца своего, как пришел с охоты его брат Эсав.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, ל.

31

יצא יצא יעקב כמה יציאות

Аризаль объясняет, почему имя Яков связано с расщеплением (יעקב — буквы слова «יבקע», а стих «Яков вышел, вышел»: уровень Якова раскрывается лишь благодаря двум расщеплениям — сначала Йесода Абы, а затем тела Зеир Анпина; поэтому речь идет о двух выходах. В тексте это указано как «Шаар 31»; в издании на Sefaria это «Шаар 32».

עץ חיים ל"ב:ד: Sefer Etz Chaim 32:4

... כי הנה נודע כי יסוד אבא הוא מוקף ומסובב מן האורות דאמא המגולים מהחזה ולמטה ונודע כי אורות דאבא יוצאין דרך פני ז"א ולחוץ ואורות דאמא יוצאין דרך אחורי ז"א ולחוץ אל רחל. והנה כמשי"ל כי ביציאת אורות דאבא דרך פני ז"א ולחוץ להאיר ביעקב פוגע באורות אמא מה שכנגד פנים ומוציאן עמו לחוץ ביעקב דודר המדבר באופן כי גם ביעקב יש קצת אורות דאמא הנה כך בהיות אורות דאמא העומדין מצד הפנים ביסוד דאבא רוצין לחזור אל האחור ללכת להאיר ברחל פוגעים ביסוד דאבא ובוקעין אותו ועוברין בתוכו ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

32

הכשבים הפריד יעקב

«И отделил Яков агнют». Еще одно действие отделения и прорыва, приписываемое Якову.

בראשית ל"מ: Genesis 30:40

וַיִּקְשְׁבִים הַפְּרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פָּנֵי הַצֹּאן אֶל־עֹקֶד וְכָל־חֹם בְּצֹאן לָבֶן וַיִּשְׁתַּלּוּ עֲדָרִים לְבָדוּ וְלֹא שָׁתָם עַל־צֹאן לָבֶן:

И Яков отделил агнят — он также повернул лица стада к полосатым и всем тёмным животным в стаде Лавана — и отделил свои стада, и не поместил их вместе со стадом Лавана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, מ.

33

עין בלוקי"ת ס"פ ויצא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

!ERROR#

34

בד"ה והניף הכהן אותם

В этом маамаре рассматривается вопрос Рамаза, поставленный в начале раздела «Цав»: главным утренним соединением является соединение Якова и Рахели. Объясняется соединение Якова с Рахелью и Леей, а также то, как два ежедневных ягненка смягчают суровые решения. Рахель — овца, уровень Малхут, покорно безмолвствующая, «молчащая перед стригущими ее»; так Шхина нисходит, чтобы давать жизнь мирам Брия, Йецира и Асия и даже внешним силам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת אמור לח, ד.

35

והניף הכהן אותם

«И священник вознесет их вместе с хлебом первых плодов». Начальные слова маамара в «Ликутей Тора», Эмор, к которому отсылается читатель.

ויקרא כ"ג: Leviticus 23:20

וַהֲנִיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי ה' עַל־שְׁנֵי כִכְשִׁים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַה' לִכְתֹּן:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

קול מצהלות חתנים

В Талмуде приводится текст свадебных благословений; последнее включает молитву: «Скоро, Б-г, Вс-вышний наш, да раздастся в городах Йеуды и на улицах Йерушалаима... голос жениха и голос невесты, голос ликования женихов под их хупой и юношей на их праздничном пиру с песнями». Маамар объясняет эту молитву.

כתובות ח' א:ו: Ketubot 8a:6

"בְּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּרָא שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה, חֵתָן וְכַלָּה, גִּילָה, רִינָה, דִּיצָה, חֲדוּה, אֶהְבָּה וְאַחֲוָה וְשְׁלוֹם וְרִיעוּת. מִהֲרָה ה' אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַיִם קוֹל שְׁשׁוֹן וְקוֹל שִׁמְחָה, קוֹל חֵתָן וְקוֹל כַּלָּה, קוֹל מִצְהָלוֹת חֲתָנִים מְחוּפָּתִם וְנוֹעָרִים מְשִׁשָּׁתָה נְגִינָתָם, בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְשַׁמֵּחַ חֵתָן עִם כַּלָּה."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

37

ע"פ שיר השירים

Начальный маамар на Песнь песней объясняет, почему Святой, благословен Он, называется женихом, а Кнесет Израэль — невестой: это связано с нисхождением Торы к Израилу. «Хатан» толкуется как «хос дарга» — нисхождение Бесконечного света, облакающего в Тору; у слова «кала» два значения, и первое связано со словом «кильйон» — тоской, доходящей до изнеможения. Наш маамар отсылает к нему в связи с двумя уровнями женихов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש א, א.

אָבִזאַ 4

46

וּנְעָרִים מִמִּשְׁתַּח נִגְיָנָתָם

В свадебном благословении звучит молитва о том, чтобы были услышаны «голос ликования женихов из-под их хуны и юношей с их песенного пира». Этот раз-дел объясняет вторую часть этой фразы.

Ketubot 8a:6 ר"א: תוכוח

”בְּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּרָא שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה, חֵתָן וְכֵלָה, גִּילָה, רִינָה, דִּיצָה, חֲדוּה, אֶהְבָּה וְאַחֲוָה וְשְׁלוֹם וְרִיעוּת. מִהֲרָה ה' אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַיִם קוֹל שְׁשׁוֹן וְקוֹל שִׁמְחָה, קוֹל חֵתָן וְקוֹל כֵּלָה, קוֹל מִצְהָלוֹת חַתָּנִים מְחוּפָּתִים וְנָעָרִים מִמִּשְׁתַּח נִגְיָנָתָם, בְּרוּךְ אַתָּה ה', מִשְׁמַח חֵתָן עִם הַכֵּלָה.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

47

וְהוּא נֶעַר אֶת בְּנֵי בִלְהָה וְאֵת בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו

«Йосефу было семнадцать лет; он пас стадо вместе со своими братьями, и был он юношей с сыновьями Бил-хи и с сыновьями Зилпы, жен своего отца». Йосеф — первый «юноша».

Genesis 37:2 ר"ב: בראשית

אֵלֶּה תִּלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בְּוֶשְׁבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רֹעֶה אֶת־אֶחָיו בְּצֹאן וְהוּא נֶעַר אֶת־בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־דִּבְרָתָם רֹעֶה אֶל־אֲבִיהֶם:

Вот родословие Иакова. Иосиф, семнадцати лет, пас стадо с братьями своими; будучи еще отроком, он был с сынами Валлы и сынами Зелфы, жен отца своего; и приносил Иосиф худые о них вести отцу их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

וְטוֹבֵל בְּשֶׁמֶן רִגְלוֹ

Благословение Моше Ашеру: «пусть он окунает ногу свою в масло». Даже «нога» погружена в масло Хохмы.

Deuteronomy 33:24 ר"ג: כדברים

וְלֹאֲשֶׁר אָמַר בְּרוּךְ מִבְּנֵים אֲשֶׁר יְהִי רַצְוִי אֶחָיו וְטָבֵל בְּשֶׁמֶן רִגְלוֹ:

И об Асире сказал: благословен Асир более сынов; да будет он обласкан братьями своими и да окунает ногу свою в масло.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

תְּקוּעַ אֵלֶּפָּה לִשְׁמֵן

В Мишне сказано, что Текоа славилась лучшим мас-лом для Храма, а Талмуд объясняет, почему Йоав при-вел оттуда мудрую женщину: поскольку они пользова-лись оливковым маслом, мудрость была среди них обычным делом. Кроме того, слова «он окунает ногу свою в масло» толкуются как указание на удел Ашера, который источает масло, словно родник.

Menachot 85b:11-12 ר"א-ר"ב: מנחות

מתני' תקוע אלפא לשמן אבא שאול אומר שניה לה רגב בעבר הירדן כל הארצות היו כשרות אלא מיכן היו מביאין אין מביאין לא מבית הזבלים ולא מבית השלחים ולא מן מה שנזרע ביניהם ואם הביא כשר

...והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה

אין מביאין אנפקטן ואם הביא כשר אין מביאין מן הגרגרין שנשרו במים ולא מן הכבשים ולא מן השלוקים ואם הביא פסול:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

50

וְאִשָּׁה חֲכָמָה הִתְקוּעִית

Йоав послал людей в Текоа и привел оттуда мудрую женщину, а «женщина из Текоа» обратилась к царю. Талмуд связывает ее мудрость с маслом Текоа.

II Samuel 14:2-4 ר"ד-ר"ב: שמואל ב

וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּקוּעָה וַיָּקַח מִשָּׁם אִשָּׁה חֲכָמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הֲתֵאבְּלִי־נָא וְלִבְשִׁי־נָא בְּגָדֵי־אֲבָל וְאֶל־תִּסּוּכִי שֶׁמֶן וְהָיִיתְּ כְּאִשָּׁה זֹה יָמִים רַבִּים מִתֵּאבְּלֵת עַל־מֵת: וּבָאת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְדִבַּרְתְּ אֵלָיו כְּדִבְרֵי הַזֶּה וַיֵּשֶׁם יוֹאָב אֶת־הַדְּבָרִים כְּפִיהָ: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הִתְקַעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ וְתַפַּל עַל־אִפִּיהָ אֲרָצָה וְתִשְׁתַּח וְתֹאמַר הוֹשַׁעְהָ הַמֶּלֶךְ:

And Joab sent to Tekoa, and fetched thence a wise woman, and said unto her: 'I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on mourning apparel, I pray thee, and anoint not thyself with oil, but be as a woman that had a long time mourned for the dead; and go in to the king, and speak on this manner unto him.' So Joab put the words in her mouth. And when the woman of Tekoa spoke to the king, she fell on her face to the ...

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

כְּרוֹב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה

«Сделай одного херува на конце с этой стороны и од-ного херува на конце с той стороны». Юноша подобен херуву, стоящему на внешнем конце.

Exodus 25:19 ר"ט: שמות

וַעֲשֵׂה כְרוֹב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכְּפֹרֶת תַּעֲשֶׂוּ אֶת־הַכְּרֹבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

И сделай одного херувима на одном конце и одного хе-рувима на другом конце; из одного куска с крышкой ковчега сделайте херувимов на обоих её концах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן נוּן נֶעַר

«А его служитель Йеошуа, сын Нуна, юноша, не отхо-дил от шатра». Йеошуа — второй «юноша».

Exodus 33:11 ר"א: שמות

וְדָבָר ה' אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־פָּנִים כְּאִשֶּׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשֵׁב אֶל־הַמִּטָּה וּמִשְׁרָתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון נֶעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל:

И Вс-вышний говорил с Моше лицом к лицу, как чело-век говорит со своим другом. Затем он возвращался в стан, но его служитель Йеошуа, сын Нуна, юноша, не выходил из шатра.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

פָּנֵי יְהוֹשֻׁעַ כְּפָנֵי לְבָנָה

«Лицо Моше было подобно лицу солнца, а лицо Йео-шуа — лицу луны». Йеошуа, юноша, — это луна.

Bava Batra 75a:16 ר"א-ר"ט: בבא בתרא

כִּי־צָא בְּדָבָר אֶתָּה אוֹמֵר: "וְנִתְּתָה מִהוֹדֶךָ עָלָיו" - וְלֹא כָּל הוֹדֶךָ; וְקִנְיָם שֶׁבְּאוֹתוֹ הַדּוֹר אָמְרוּ: פָּנֵי מֹשֶׁה כְּפָנֵי חֲמָה, פָּנֵי יְהוֹשֻׁעַ כְּפָנֵי לְבָנָה; אוֹי

75

לכתך אחרי במדבר

«Помню о тебе доброту юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною по пустыне, по земле незасеянной». Следовать за Б-гом по пустыне — значит подчиняться (иткафья), находясь на стадии юности и обручения.

Jeremiah 2:2 ב'י: רמיהו

הָלַךְ וְקִרְאָתָּ בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' וְכִרְתִּי לְךָ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ
אֶהְיֶה כְּלוּלָתְךָ לְכִתְּךָ אַחֲרַי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא יְרוּעָה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

זכור את אשר עשה לך עמלק

«Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда вы вышли из Египта». Начальные слова маамара в «Тора Ор», к которому отсылается читатель.

Deuteronomy 25:17 כ"ה: דברים

זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם:

Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда вы выходили из Египта;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

תריני ריעני דלא מתפרשין

Зоар говорит, что высшее место, пребывающее в единстве и радости и никогда не разделяющееся, называется «сотоварищи», ибо Эден и река, вытекающая из него, никогда не разделяются. Внутреннее сердце, единое с разумом, подобно им.

Zohar, Vayikra 2:29-3:41 מ"א:ג' כ"ט: ויקרא

while the words “eat, O friends, etc.” indicate that all those beneath and all the branches were blessed and nourished when the others were blessed above. And wherewith are they all blessed and regaled? With the odour of the sacrifice.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

78

ושירה היא על היין

«Песнь поют только над вином». Талмуд выводит из стиха о вине, «которое веселит Б-га и людей», что песнь связана с вином.

Berakhot 35a:3 א'ג: ברכות

וְהָאִי “קִדְשׁ הַלְלוּ” לְהַכִּי הוּא דְאֵתָא? הָאִי מִיבְעִי לְקַח חֵד דְאָמַר רַחֲמָנָא אֶחָלִיָּה וְהָדָר אֶכְלִיָּה. וְאֵיךְ דְּבֵר הַטְעוֹן שִׁירָה, טְעוֹן חִלּוּל, וְשִׁירָה טְעוֹן שִׁירָה, אֵין טְעוֹן חִלּוּל. וְכִדְרֵי שְׂמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי אָמַר רַבִּי יוֹנָתָן דְאָמַר רַבִּי שְׂמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי אָמַר רַבִּי יוֹנָתָן: מִזֵּין שְׂאִין אוֹמְרִים שִׁירָה אֶלָּא עַל הַיַּיִן? — שְׂנַאֲמַר: “וְתִתְּנָה לָהֶם הַגִּפְּוֹ הַחֲדָלָתִי אֶת תִּירוּשֵׁי הַמִּשְׁמַח אֱלֹקִים וְאֲנָשִׁים”, אִם אֲנָשִׁים מִשְׁמַח, אֱלֹקִים בְּמָה מִשְׁמַח? מִכָּאן שְׂאִין אוֹמְרִים שִׁירָה אֶלָּא עַל הַיַּיִן!

Несомненно, следует разъяснить так: во-первых, Милосердный постановил, что [владелец] должен выкупить это, а затем съесть; во-вторых, выкупа требуют лишь те вещи, над которыми полагается произносить «песнь

хвалы», но если они не требуют «песни хвалы», выкуп не нужен! Это соответствует словам рабби Шмуэля бар Нахмани от имени рабби Йонатана, который сказал: [не переведено] Откуда следует, что «песнь хвалы» произносятся только над вином? Как сказано: «И сказала им виноградная лоза: оставить ли мне моё вино, которое веселит Б-га и людей?» (Судьи 9:13). Если оно веселит людей, как оно может веселить Б-га? Отсюда ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

79

נכנס יין יצא סוד

«Вино входит — тайна выходит». Вино открывает то, что было сокрыто, подобно тому как песнь пробуждает скрытую любовь.

Eruvin 65a:19-כ"ט א'י"ט: עירובין

אָמַר רַבִּי חִיָּיא: כָּל הַמִּתְיַשֵּׁב בְּיִינוּ — יֵשׁ בּוֹ דַּעַת שְׂבָעִים זְקָנִים. “וַיָּבֵן נִיטָן בְּשָׂבָעִים אוֹתִיּוֹת, וְיִסּוּד” נִיטָן בְּשָׂבָעִים אוֹתִיּוֹת. נִכְנָס יַיִן — יֵצֵא סוֹד. אָמַר רַבִּי חִנְיָן: לֹא נִבְרָא יַיִן אֶלָּא לְנַחֵם אֲבָלִים וּלְשַׂלֵּם שְׂכָר לְחָשָׁעִים, שְׂנַאֲמַר: “תָּנוּ שְׂכָר לְאוֹבֵד וְגוֹ”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

80

אכלו רעים

«Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, невеста... Ешьте, друзья; пейте и упивайтесь, возлюбленные». Стих, различающий высших «друзей» и нижних «возлюбленных».

Song of Songs 5:1 ה'י: שיר השירים

בָּאתִי לִגְנִי אֲחֹתִי כָלָה אֲרִיתִי מוֹרִי עִם-בָּשָׂמִי אֶכְלִתִּי יַעֲרִי עִם-דִּבְשִׁי
שְׁתִּיתִי יַיִן עִם-חֶלְבִי אֶכְלוּ רָעִים שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

לבבתי

«Ты пленила сердце Моё, сестра Моя, невеста». В маамаре об этом стихе говорится об уровнях «сестра Моя» и «невеста».

Song of Songs 4:9 ט'ד: שיר השירים

לְבַבְתִּי אֲחֹתִי כָלָה לְבַבְתִּי בָּאֶחָת מַעֲיִנֶיךָ בְּאֶחָד עֵנָק מִצּוֹרְנֶיךָ:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אב3אצ 5

82

זקן שקנה חכמה

О словах «Перед сединой вставай и почитай лицо старца» рабби Йосе а-Глили говорит, что старец (закен) — это лишь тот, кто приобрёл мудрость. Алтер

Ребе понимает «приобретение» как извлечение мудрости из сокрытия.

Kiddushin 32b:8 ח"ב:ב

תנו רבנן: "מפני שיבה תקום" - יכול אפילו מפני זקן אשמיא? תלמוד לומר: "זקן", ואין זקן אלא חכם, שנאמר: "אסף לי שבועים איש מזקני ישראל". רבי יוסי הגלילי אומר: אין זקן אלא מי שקנה חכמה, שנאמר: "הי קנני ראשית דרכי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

83 אבא יונק ממזל השמיני ואימא ממזל הי"ג

В конце главы о тринадцати тиккуним бороды Арих Анпина Ари-заль говорит, что восьмой и тринадцатый тиккуним оба называются мазаль — от выражения «стекать, словно роса», — и что Аба черпает из восьмого, а Има — из тринадцатого.

Sefer Etz Chaim 13:9 ט"ג:ט

... י"א ופשע הוא היות אלו השערות קטנות שוין בארכם ולא נפקי דא מן דא י"ב וחטאה הוא הפה עצמו להיות פנוי משערות י"ג ונקח הוא המזל ה"ב ונקרא תיקון י"ג. ואמנם כי מזלות האלו שוכבים זה ע"ז והם דכורא ונוקבא ואבא יונק מן הח' ואמא יונקת מן הי"ג הרי ביארנו י"ג ת"ד:

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

אבזאצ 6

84 והחכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда она берётся и где место разуме- ния?» Следует читать: «мудрость обретается из аин — ничто», то есть с уровня, с которым она несравнима.

Job 28:12 י"ב:י"א

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумеения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 ועשית בגדי קדש

«И сделай священные одежды для Аарона, брата твое- го, для славы и великолепия». Это начальные слова маамара, на который здесь отсылается читатель.

Exodus 28:2 ב'ב:ב

ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 כעמר נקא

«И воссел Ветхий Днями; одеяние Его было белым, как снег, а волосы головы Его — как чистая шерсть». Белые волосы — это законы Торы.

Daniel 7:9 ט"ט:ד

היה היות עד די כרסון רמיו ועתה יומין תב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דיינור גלגלוי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Вет- хий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и

...והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה

волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 במ"ת נדמה להם כזקן

Аризаль объясняет слова мудрецов о том, что у моря Б-г предстал как юноша с чёрной бородой, а при даро- вании Торы — как старец с белой бородой: в Шавуот Зеир Анпин поднимается к бороде Арих Анпина, кото- рая белая, и потому Он предстал перед ними как ста- рец, облачённый в белое.

Pri Etz Chaim, Gate of Shavuot 1:8 חג השבועות פרי עץ חיים, שער חג השבועות א"ח:

והענין - כי בפסח היה קטן ובחור, והיה זקנו שחור, כי סוד זקן ז"א הוא שחור. אך בשבועות במ"ת, עלה עד דיקנא דא"א שהוא לבנה, ולכן נדמה להם כזקן לובש לבנים. לכן כדי להעלותו עד שם, שיהיה זקנו לבנה, צריכין אנו להמשיך הכתר שלו מא"א, ואז יהיה זקן ממש:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

אבזאצ 7

88 בת קמה באמה

«Ибо сын презирает отца, дочь восстает против мате- ри, невестка — против свекрови». Здесь следует пони- мать это не как мятеж, а как восхождение нижнего уровня над своим источником.

Micah 7:6 ו'ז:ז

כייבן מנבל אב בת קמה באמה פלה בתמה אבי איש אנשי ביתו:

Ибо сын позорит отца, дочь восстаёт против матери, не- вестка — против свекрови; враги человека — люди его собственного дома.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 רני ושמחי בת

«Пой и возрадуйся, дочь Циона, ибо вот, Я приду и буду обитать среди тебя». Будущее возвышение уровня «дочери».

Zechariah 2:14 ד"ד:ב זכריה

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא ונשכנתי בתוכך נאם ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 יצאו מים חיים מירושלים חצים אל הים הקדמוני

В Небесной академии ребенок спрашивает, как ниж- ние воды могут подняться туда, что выше их самих, и как Иерусалим может дать воду «в прежнее море» — туда, откуда берут начало все воды мира. Дарование нижнего высшему — это будущее восхождение.

Zohar, Sh'lach 34:252-260 ט"ב:ר"ב ספר הזהר, שלח לך ליד ריב"ב

91 והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים חצים אל הים הקדמוני

«И будет в тот день: живые воды выйдут из Иерусали- ма, половина их — к восточному морю, а половина — к

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

95

בן ה' שנים

Аризаль говорит, что мишна «В пять лет — к Писанию» описывает этапы роста Зеир Анпин, а когда он пребывает наверху, в Арих Анпин, его называют «старым»: его борода бела, как у человека семидесяти или восьмидесяти лет, поскольку он поднимается к бороде Арих Анпин.

Pri Etz Chaim, Gate of Shavuot 1:6 שער חג השבועות פרי עץ חיים, שער חג השבועות פרי עץ חיים

וכבר בארנו לעיל בסוד משנת הוא היה אומר, בן ה' שנים למקרא וכו' כי הם כמה בחי' ומדרגות גדולות דו"א, ואמנם בהיותו למעלה בא"א, אז נקרא ז"א זקן, ואז זקן שלו לבנה, כבן ע' שנה או שמונים שנה שמלכין זקנו. והענין - כי אז בוקנותו עולה ז"א עד דיקנא דא"א, וכמו שא"א זקנו לבן כעמר נקי, דיקנא חיוורא, כן הז"א בהגיע שם, זקנו לבן כמו א"א, וז"ש רז"ל כי בים סוף נדמה להם הקב"ה לישראל כבחור, זקנו שחורה כאיש מלחמה עם המצרים. אך במתן תורה זקנו לבן כזקן. (א):

Pri Etz Chaim (Public Domain)

96

בן ה' שנים

«В пять лет — к Писанию, в десять — к Мишне... в семьдесят — к седине, в восемьдесят — к силе». Мишна, которую объясняет Аризаль.

Pirkei Avot 5:21 משנה אבות ה' כ"א

הוא היה אומר, בן חמש שנים למקרא, בן עשר למשנה, בן שלש עשרה למצוות, בן חמש עשרה לתלמוד, בן שמונה עשרה לחפה, בן עשרים לרדה, בן שלשים לכח, בן ארבעים לבינה, בן חמשים לעצה, בן ששים לזקנה, בן שבעים לשיבה, בן שמונים לגבורה, בן תשעים לשות, בן מאה קאלו מת ועבר ובטל מן העולם:

He used to say: At five years of age the study of Scripture; At ten the study of Mishnah; At thirteen subject to the commandments; At fifteen the study of Talmud; At eighteen the bridal canopy; At twenty for pursuit [of livelihood]; At thirty the peak of strength; At forty wisdom; At fifty able to give counsel; At sixty old age; At seventy fullness of years; At eighty the age of "strength"; At ninety a bent body; At one hundred, as good as dead and gone completely out of the ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 9

97

קנה חכמה קנה בינה

«Приобретай мудрость, приобретай понимание; не забывай и не отступай от слов моих уст». Удвоенное «кне» равно «еш».

Proverbs 4:5 משלי ד' ה'

קנה חכמה קנה בינה ואל תשכח ואל תת מאמר יפ:

Приобретай мудрость, приобретай разум; не забывай и не отступай от слов уст моих;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

западному морю». Стих, который толкует Зоар.

Zechariah 14:8 זכריה י"ד ח'

והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלם חצנים אל הים הקדמוני וחצנים אל הים האחרון בקלף ובחרף יהיה:

И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима: половина их — к восточному морю, а половина — к западному морю; летом и зимой будет так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

הנער בן מאה שנה ימות

«Юноша умрет столетним». Юноша поднимется до уровня «ста» — всех десяти Сфирот Кетера.

Isaiah 65:20 ישעיהו ס"ה כ'

לא יהיה משם עוד עול ימים וזמן אשר לא ימלא את ימיו כי הנער בן מאה שנה ימות והחוטא בן מאה שנה יקלל:

There shall be no more thence an infant of days, nor an old man, That hath not filled his days; For the youngest shall die a hundred years old, And the sinner being a hundred years old shall be accursed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

זקנה ושיבה

«В шестьдесят — старость, в семьдесят — седина... в сто лет — словно умер и отошел». Старость отсчитывается от семидесяти лет — семи нижних Сфирот.

Pirkei Avot 5:21 משנה אבות ה' כ"א

הוא היה אומר, בן חמש שנים למקרא, בן עשר למשנה, בן שלש עשרה למצוות, בן חמש עשרה לתלמוד, בן שמונה עשרה לחפה, בן עשרים לרדה, בן שלשים לכח, בן ארבעים לבינה, בן חמשים לעצה, בן ששים לזקנה, בן שבעים לשיבה, בן שמונים לגבורה, בן תשעים לשות, בן מאה קאלו מת ועבר ובטל מן העולם:

He used to say: At five years of age the study of Scripture; At ten the study of Mishnah; At thirteen subject to the commandments; At fifteen the study of Talmud; At eighteen the bridal canopy; At twenty for pursuit [of livelihood]; At thirty the peak of strength; At forty wisdom; At fifty able to give counsel; At sixty old age; At seventy fullness of years; At eighty the age of "strength"; At ninety a bent body; At one hundred, as good as dead and gone completely out of the ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

94

דאתכליל מאתר עילאה סתימא דכל סתימא במאה ברזא דמאה

ברכאן

О словах «И было жизни Сары сто лет» Зоар говорит, что «сто лет» включает в себя всё: Святого, благословен Он, Который включен в «сто» из высшего места, сокрытого от всего сокрытого, — в тайне ста благословений каждого дня.

Zohar, Chayei Sara 5:23-6:28 חיי שרה ה' כ"ג-ו' כ"ח

The hundred forms a unit because the Holy One is united with the highest and most mysterious by the secret of the hundred benedictions pronounced each day. Similarly the number twenty symbolises the unity of the Thought with the Jubilee. Hence the singular shanah (year).

98

קנה חכמה קנה בינה ב"פ קנה גימטריא יש

Аризаль пишет, что в Кетере есть 620 светов, и половину из них — «еш» — он передает Абе и Име, а они разделяются согласно словам: «приобретай мудрость, приобретай понимание».

Pri Etz Chaim, Gate of the Prayers of Rosh Hashana 3:16 פרי עץ חיים, שער תפילות ראש השנה ג'ט"ז ... ונחזור לענין, בענין כריעה ו' לגבי ה', והענין כי הלא הכתר יש בו תר"ך אורות, ונותן מהם חציו י"ש אל אר"א, והם נחלקין, קנה חכמה קנה בינה. והנה נמצא כי הקנה מגיע לחלק אמא, אך לפי שהיא צריכה להוציא את ז"א שהוא ו"ק, צריך שיהיה לה ו' יתירים, והם קנה וששה, הרי קס"א, כמנין אחיה דיודין בבינה. אמנם דע, כי אלו הם בסוד ל"ב נתיבות חכמה, אשר כולם הם סוד אלקים כנודע, והנה כל אי מהליב נתיבות אלו כלול מ" ספירות, הרי י"פ ל"ב גי' ש"ך, והם ש"ך ניצוצין ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

99

קנה חכמה קנה בינה ב"פ קנה גימטריא יש

Аризаль связывает Йом-Кипур, подобный Будущему миру, где не едят и не пьют, со словами «приобретай мудрость, приобретай понимание»: «кне» дважды равно «еш» — «чтобы дать наследовать тем, кто любит Меня, еш» — в Будущем мире.

Pri Etz Chaim, Gate of Yom Kippur 5:6 פרי עץ חיים, שער יום הכפורים ה"ו: ... הכפורים הוא הקנה, שהוא מעין עה"ב, שאין בו לא אכילה ושתיה, וזה קנה חכמה קנה בינה, ב"פ קנה עולה י"ש, להנחיל אוהבי יש בעה"ב. ויום ט"ב, אז הוא לבדו שולט, וכנגדו באדם גיד הנשה, וע"כ אין לאכול בט"ב, שלא להנות ממנו, והאוכל, עונותיו חקוקים על עצמותיו, כי נהנו עצמותיו מכח הטומאה, כן ביה"כ, אין ראוי לאכול, שלא ליתן חלק ביום זה, כי האכילה זה הנאה לו, והנאה מצדו הוא. ואנו מברכין בורא מאורי האש כל מ"ש, מפני שנכנסין אז ימי החול לשלוש, וכולם נאחזים מן הגבורות דהיינו האש, ולכן ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

100

רגלי החיות כנגד כולן

Перечислив огромные расстояния между небесами, Талмуд говорит, что над ними находятся святые хают, и что «ноги хают равны всем им». Одна часть может равняться всему остальному вместе.

Chagigah 13a:4 ד"ד:ג חגיגה ... למעלה מהן — חיות הקדש. רגלי החיות כנגד כולם, קרסולי החיות כנגד כולם, שוקי החיות כנגד כולם, רכובי החיות כנגד כולם, רגלי החיות כנגד כולם, גופי החיות כנגד כולם, צוארי החיות כנגד כולם, ראשי החיות כנגד כולם, קרני החיות כנגד כולם. למעלה מהן — כסא כבוד. רגלי כסא הכבוד כנגד כולם, כסא הכבוד כנגד כולם, מלך אל חי וקם רם ונשא שוכן עליהם, ואתה אמרת: "אעלה על כמתי עב אדמה לעליון" — ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבצא 10

101

הכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים

В конце главы Аризаль объясняет, что между Эманацией и эманированным существует промежуточный уровень — Кетер, включающий в себя низший уровень Бесконечного и высший из всех эманированных существ, корень их всех.

Sefer Etz Chaim 42:3 עץ חיים מ"ב:ג

... והנה כאן באחוריים דגופות דנוקבא נדבקים כל הקלי' דאצילות דייס שבחם ואלו הם ע"ד הנ"ל בקדושה והוא כי שורש הכתר דקליפה שהוא בחי' השרשים דבוקה באחוריים דעור דנוקבא דקדושה ועל השורש מלביש נשמת הכתר דקליפה ועל הנשמה מלביש הגוף דכתר דקליפה ואח"כ שורש דאבא דקליפה מלביש על גוף הכתר ונשמת אבא מלביש לשורש והגוף דאבא מלביש על הנשמה וכעד"ז גי' בחי' אמא כו' עד שנמצא כי גוף דנוקבא דקליפה היא חיצוניות לכל ואח"כ עליה סובבים הלבושים והם היפך הפנימית כל הלבושים והיכלות יותר גרועים שהם לבושי נוקבא דקליפה סובבים ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

102

שחורה אני ונאווה

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима». Начальные слова объяснения, на которое здесь отсылается читатель.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א':ה

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כהן' קדר פיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

יו"ט של ר"ה שחל להיות בשבת

«Когда праздник Рош а-Шана выпадал на Шабат, в Храме трубили в шофар, а вне Храма не трубили». Начальные слова маамара, на который здесь отсылается читатель.

Mishnah Rosh Hashanah 4:1 משנה ראש השנה ד':א

יום טוב של ראש השנה שחל להיות בשבת, במקדש היו תוקעים, אכל לא במדינה. משחרב בית המקדש, התקין רבן יוחנן בן זכאי, שיהיו תוקעין בכל מקום שיש בו בית דין. אמר רבי אלעזר, לא התקין רבן יוחנן בן זכאי אלא בבבנה בלבד. אמרו לו, אחד יבנה ואחד כל מקום שיש בו בית דין:

The festival day of Rosh Hashanah which coincided with Shabbat: they would blow [the shofar] in the Temple, but not in the [rest of the] country. After the destruction of the Temple, Rabban Yochanan ben Zakai, ordained that they should blow in every place in which there is a court. Rabbi Eleizer said, "Rabban Yochanan ben Zakai only made this ordinance with respect to Yavneh alone." [The Sages] said [back] to him, "It was the same for Yavneh as for any other place in which there was a court."

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

אַבְצָא 11

104 הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד

«Вот, раб Мой будет преуспевать; возвысится, поднимется и станет весьма высок». Вознесение юноши Йосефа над всеми уровнями.

Isaiah 52:13:ג'י"ג שיעיהו

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד אותיות אדם

Аризаль относит этот стих к завершению образа Адама Кадмона: «будет преуспевать» — от мира Асия, «возвысится» — от мира Йецира, «поднимется» — от мира Брия, «станет весьма высок» — от мира Ацилут; а слово «весьма» (меод), буквы которого образуют слово «Адам», — это Адам Кадмон. Примечание «Кегот» цитирует эти слова.

Sefer Etz Chaim 3:2:ג'י"ג עץ חיים

... משיחא היא א"ק חוצפא יסגא ואח"כ יעמדו רגליו על הר הזתים דכתיב ועמדו רגליו וגו' וישתלם קומתו ועליו נאמר הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד. ישכיל מעשיה בסוד ונחמד העץ להשכיל עץ הדעת. ירום מיצירה. ונשא מבריא. וגבה מאציל. מא"ד אותיות אדם. הוא א"ק. אז יבוא משיח בע"ה ומחת לצלמא על רגלוהי הם הקליי שכנגד ג' עולם בי"ע. כי על האצילי נאמר אני ה' הוא שמי וכבודי לאחר לא אתן. והבריאה היא רישא דדהבא כי היא בחי' זהב מצפון זהב יאתה שהיא בינה עלמא דאתכסיא המתלבשת ומקננת בבריאה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

106 ירום ונשא וגבה מאד אותיות אדם

В «Раая Меэмна» на Пинхас Зоар толкует слова «возвысится, поднимется и станет весьма высок»: меод достигает числового значения слова «Адам», а если переставить его буквы, меод превращается в «Адам».

Zohar, Pinchas 94:646-95:653:צ"ד:תרמ"ו פנחס זוהר, ספר ה'ת"ת:צ"ה

107 והיה אור הלבנה כאור החמה

«И свет луны будет как свет солнца». Солнце и луна — это два юноши, Йосеф и Йеошуа.

Isaiah 30:26:י"ב:ג' שיעיהו

וְהָיָה אֹרֶי־הַלְבָּנָה כְּאֹרֶי־הַחֶמֶד וְאֹרֶי־הַחֶמֶד יִהְיֶה שְׁבַע־עֶתִים כְּאֹרֶי־שְׁבַע־הַיָּמִים כִּי־בֵשׁ ה' אֶת־שָׁבֶר עַמּוֹ וּמִחֶץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 יהושע בן נון נער

«А его служитель Йеошуа, сын Нуна, юноша, не поки-

...והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה

дал шатра». Йеошуа — юноша, олицетворяющий луну.

Exodus 33:11:י"א:ג' שמות

וַדָּבָר ה' אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־פָּנִים כְּאִשֶּׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל־הַמַּחֲנֶה וּמִשְׁרָתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן נֶעֶר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל:

И Вс-вышний говорил с Моше лицом к лицу, как человек говорит со своим другом. Затем он возвращался в стан, но его служитель Йеошуа, сын Нуна, юноша, не выходил из шатра.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 ופני יהושע כפני לבנה

«Лик Моше был подобен лику солнца, а лик Йеошуа — лику луны». Йеошуа получает от Моше, как луна получает от солнца.

Bava Batra 75a:16:י"ט:א:בבא בתרא

כִּי־צָא בְּדָבָר אֹתָהּ אָמַר: "וְנִתְּנָה מִהוֹדֶךָ עָלַי" - וְלֹא כָּל הוֹדֶךָ; וְכֵנִים שְׂבָאוֹתוֹ הָדוּר אָמְרוּ: פָּנֵי מֹשֶׁה כְּפָנֵי חֶמֶד, פָּנֵי יְהוֹשֻׁעַ כְּפָנֵי לְבָנָה; אוֹי לָהּ לְאוֹתָהּ בּוֹשָׁה, אוֹי לָהּ לְאוֹתָהּ כְּלִימָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

110 הוא המשביר

«Йосеф был правителем над страной; именно он снабжал зерном весь народ страны». Йосеф дает, как солнце дает свет луне.

Genesis 42:6:י"ב:ו'בראשית

וַיֹּסֶף הוּא הַשְׁלִיט עַל־הָאָרֶץ הוּא הַמְּשָׁבִיר לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֵאוּ אֵחָיו יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוּוּלוֹ אַפְּסִים אָרְצָה:

Иосиф был правителем страны; он продавал всему народу страны. Братья Иосифа пришли и поклонились ему лицом до земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אַבְצָא 12

111 שמש דא הוא ברית קדישא

Рабби Абба объясняет слова «прежде солнца» как «прежде союза, который называется солнцем», как сказано: «Ибо Б-г — солнце и щит»: солнце — это священный союз, который озаряет тело человека, подобно тому как солнце освещает мир. Союз — это Йесод, Йеосеф.

Zohar, Shemot 5:24-33:י"ד:ג' שמות

The leaders of the people, who did not endeavour to prevent them, were the first to be punished (Ibid. 4), and in every generation it is the leaders who are made responsible for all the members of the community in regard to the profanation of the sign of the covenant, which is "sun and shield" (Ps. 84, 12): as the sun gives light to the world, so does the holy sign give light to the body, and as the shield protects, so does the holy sign protect.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

112 והנה השמש והירח

«И вот, солнце, луна и одиннадцать звёзд поклоняются мне». Сон Йосефа приводится здесь, чтобы связать

Йосефа с солнцем и луной.

בראשית ל"ז:9

וַיִּחְלֶם עוֹד חֲלוֹם אֲחֵר וַיִּסְפָּר אֹתוֹ לְאָחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלֹמֹתַי חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשָּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עֶשֶׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:

И приснился ему ещё один сон, и рассказал он его братьям своим, и сказал: «Вот, приснился мне ещё сон: и вот, солнце, луна и одиннадцать звёзд поклоняются мне».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

שבעתים כאור שבעת הימים

«И свет солнца станет семикратным, как свет семи дней». В будущем солнце, Йёсод, поднимется к первым трём Сфирот Атика.

Isaiah 30:26

וְהָיָה אֹרֶי־הַלְבָּנָה כְּאֹרֶ הַחֲמָה וְאֹרֶ הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַע־עִתִּים כְּאֹרֶ שְׁבַע־הַיָּמִים כִּי־וַיִּבְרָא אֶת־שֶׁמֶשׁ עֲמוֹ וּמָחָז מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם

«В Будущем мире нет ни еды, ни питья... но праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Аризалъ толкует венец как Малхут, поднявшуюся выше солнца.

Berakhot 17a:12

מִרְגְּלָא בְּפֻמְיָה דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָזֶה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמְתֵן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַּחֲרוּת, אֲלָא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעַטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּי הַשְּׁכִינָה, שְׁנֵאֵמַר: "וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

115

וְצִדִּיקִים יוֹשְׁבִים וְעַטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם

Аризалъ объясняет умаление луны и её будущее возвышение: «праведники сидят с венцами на головах», ибо она поднимается выше солнца; «И свет луны будет как свет солнца» — они сравниваются, и это относится к дням Машиаха, тогда как в Будущем мире она станет венцом на их головах.

Pri Etz Chaim, Gate of The New Month, Chanukah, and Purim

פרי עץ חיים, שער ר"ח חנוכה ופורים ו'ע"ד:6:74

... וכן אמר הש"י ללבנה שהצדיקים יקראו על שמך וכו', ר"ל שתעלה לג"ר, לאותו מקום שהיה רצונה בתחלה, ואז יקראו על שם של עכשיו,

שהיא נקראת מאור הקטן. וזה סוד צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם, שהיא מתעלה יותר מהשמש. וז"ש והיה אור הלבנה כאור החמה וכו', ר"ל שאור הלבנה שיהיה שבעתים ממה שהוא עתה, ואור הלבנה יהיה כאור החמה, ויהיו שוין בחידושה, וזה לימות המשיח, ואז שניהם שוין כמקודם קטרוגה. אך מה שכתבנו, הוא לע"ל, הוא צדיקים יושבים, ותהיה היא עטרה על ראשם:

Pri Etz Chaim (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак